

USER'S MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUEL D'UTILISATION  
MANUAL DE USUARIO  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
MANUALE D'USO



# TWINSCAN 20

DUAL GOBO SCANNER WITH 2 X 10W CREE LEDS  
CLTWINSCAN20

### **EN You've made the right choice!**

We have designed this product to operate reliably over many years. Please read this User's Manual carefully, so that you can begin making optimum use of your Cameo Light product quickly. Learn more about Cameo Light on our website [WWW.CAMEOLIGHT.COM](http://WWW.CAMEOLIGHT.COM).

### **DE Sie haben die richtige Wahl getroffen!**

Dieses Gerät wurde unter hohen Qualitätsanforderungen entwickelt und gefertigt, um viele Jahre einen reibungslosen Betrieb zu gewährleisten. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, damit Sie Ihr neues Produkt von Cameo Light schnell und optimal einsetzen können. Weitere Informationen über Cameo Light erhalten Sie auf unserer Website [WWW.CAMEOLIGHT.COM](http://WWW.CAMEOLIGHT.COM).

### **FR Vous avez fait le bon choix!**

Cet appareil a été développé et fabriqué en appliquant des exigences de qualité très élevées: il garantit des années de fonctionnement sans problème. Veuillez lire attentivement ce Manuel Utilisateur: vous apprendrez rapidement à utiliser votre appareil Cameo Light de façon optimale. Vous trouverez davantage d'informations à propos de Cameo Light sur notre site Web: [WWW.CAMEOLIGHT.COM](http://WWW.CAMEOLIGHT.COM).

### **ES ¡Gracias por elegir Cameo Light!**

Este equipo está diseñado y fabricado con los estándares de calidad más exigentes, para garantizar un correcto funcionamiento durante muchos años. Lea atentamente este manual de usuario para poder aprovechar rápidamente toda la funcionalidad de su nuevo producto de Cameo Light. Más información sobre Cameo Light en la web [WWW.CAMEOLIGHT.COM](http://WWW.CAMEOLIGHT.COM).

### **PL Gratulujemy wyboru!**

To urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane przy zastosowaniu najwyższych kryteriów jakościowych w celu zapewnienia wieloletniej bezawaryjnej eksploatacji. Proszę starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby móc jak najszybciej zacząć użytkować ten produkt marki Cameo Light. Więcej informacji na temat Cameo Light znajdą Państwo na naszej stronie internetowej pod adresem [WWW.CAMEOLIGHT.COM](http://WWW.CAMEOLIGHT.COM).

### **IT Avete fatto la scelta giusta!**

Questo dispositivo è stato sviluppato e prodotto in conformità con elevati standard qualitativi che ne garantiscono il regolare funzionamento per molti anni. Leggete attentamente questo manuale d'uso per utilizzare al meglio il vostro nuovo prodotto Cameo Light. Per maggiori informazioni su Cameo Light consultare la nostra pagina Web [WWW.CAMEOLIGHT.COM](http://WWW.CAMEOLIGHT.COM).

## **EN PREVENTIVE MEASURES**

1. Please read these instructions carefully.
2. Keep all information and instructions in a safe place.
3. Follow the instructions.
4. Observe all safety warnings. Never remove safety warnings or other information from the equipment.
5. Use the equipment only in the intended manner and for the intended purpose.
6. Use only sufficiently stable and compatible stands and/or mounts (for fixed installations). Make certain that wall mounts are properly installed and secured. Make certain that the equipment is installed securely and cannot fall down.
7. During installation, observe the applicable safety regulations for your country.
8. Never install and operate the equipment near radiators, heat registers, ovens or other sources of heat. Make certain that the equipment is always installed so that is cooled sufficiently and cannot overheat.
9. Never place sources of ignition, e.g., burning candles, on the equipment.
10. Ventilation slits must not be blocked.
11. This appliance is designed exclusively for indoor use, do not use this equipment in the immediate vicinity of water (does not apply to special outdoor equipment - in this case, observe the special instructions noted below). Do not expose this equipment to flammable materials, fluids or gases.
12. Make certain that dripping or splashed water cannot enter the equipment. Do not place containers filled with liquids, such as vases or drinking vessels, on the equipment.
13. Make certain that objects cannot fall into the device.
14. Use this equipment only with the accessories recommended and intended by the manufacturer.
15. Do not open or modify this equipment.
16. After connecting the equipment, check all cables in order to prevent damage or accidents, e.g., due to tripping hazards.
17. During transport, make certain that the equipment cannot fall down and possibly cause property damage and personal injuries.
18. If your equipment is no longer functioning properly, if fluids or objects have gotten inside the equipment or if it has been damaged in another way, switch it off immediately and unplug it from the mains outlet (if it is a powered device). This equipment may only be repaired by authorized, qualified personnel.
19. Clean the equipment using a dry cloth.
20. Comply with all applicable disposal laws in your country. During disposal of packaging, please separate plastic and paper/cardboard.
21. Plastic bags must be kept out of reach of children.

### **FOR EQUIPMENT THAT CONNECTS TO THE POWER MAINS:**

22. CAUTION: If the power cord of the device is equipped with an earthing contact, then it must be connected to an outlet with a protective ground. Never deactivate the protective ground of a power cord.
23. If the equipment has been exposed to strong fluctuations in temperature (for example, after transport), do not switch it on immediately. Moisture and condensation could damage the equipment. Do not switch on the equipment until it has reached room temperature.
24. Before connecting the equipment to the power outlet, first verify that the mains voltage and frequency match the values specified on the equipment. If the equipment has a voltage selection switch, connect the equipment to the power outlet only if the equipment values and the mains power values match. If the included power cord or power adapter does not fit in your wall outlet, contact your electrician.

25. Do not step on the power cord. Make certain that the power cable does not become kinked, especially at the mains outlet and/or power adapter and the equipment connector.
26. When connecting the equipment, make certain that the power cord or power adapter is always freely accessible. Always disconnect the equipment from the power supply if the equipment is not in use or if you want to clean the equipment. Always unplug the power cord and power adapter from the power outlet at the plug or adapter and not by pulling on the cord. Never touch the power cord and power adapter with wet hands.
27. Whenever possible, avoid switching the equipment on and off in quick succession because otherwise this can shorten the useful life of the equipment.
28. **IMPORTANT INFORMATION:** Replace fuses only with fuses of the same type and rating. If a fuse blows repeatedly, please contact an authorised service centre.
29. To disconnect the equipment from the power mains completely, unplug the power cord or power adapter from the power outlet.
30. If your device is equipped with a Volex power connector, the mating Volex equipment connector must be unlocked before it can be removed. However, this also means that the equipment can slide and fall down if the power cable is pulled, which can lead to personal injuries and/or other damage. For this reason, always be careful when laying cables.
31. Unplug the power cord and power adapter from the power outlet if there is a risk of a lightning strike or before extended periods of disuse.
32. The device must only be installed in a voltage-free condition (disconnect the mains plug from the mains).
33. Dust and other debris inside the unit may cause damage. The unit should be regularly serviced or cleaned (no guarantee) depending on ambient conditions (dust etc., nicotine, fog) by qualified personnel to prevent overheating and malfunction.



**CAUTION:**

To reduce the risk of electric shock, do not remove cover (or back). There are no user serviceable parts inside. Maintenance and repairs should be exclusively carried out by qualified service personnel.



The warning triangle with lightning symbol indicates dangerous uninsulated voltage inside the unit, which may cause an electrical shock.



The warning triangle with exclamation mark indicates important operating and maintenance instructions.

**CAUTION! HIGH VOLUMES IN AUDIO PRODUCTS!**

This device is meant for professional use. Therefore, commercial use of this equipment is subject to the respectively applicable national accident prevention rules and regulations. As a manufacturer, Adam Hall is obligated to notify you formally about the existence of potential health risks. Hearing damage due to high volume and prolonged exposure: When in use, this product is capable of producing high sound-pressure levels (SPL) that can lead to irreversible hearing damage in performers, employees, and audience members. For this reason, avoid prolonged exposure to volumes in excess of 90 dB.

**CAUTION! IMPORTANT INFORMATION ABOUT LIGHTING PRODUCTS!**

1. The product has been developed for professional use in the field of event technology and is not suitable as household lighting.
2. Do not stare, even temporarily, directly into the light beam.
3. Do not look at the beam directly with optical instruments such as magnifiers.
4. Stroboscope effects may cause epileptic seizures in sensitive people! People with epilepsy should definitely avoid places where strobes are used.

The product has been developed for professional use in the field of event technology and is not suitable as household lighting.

**DE SICHERHEITSHINWEISE**

1. Lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig durch.
2. Bewahren Sie alle Informationen und Anleitungen an einem sicheren Ort auf.
3. Befolgen Sie die Anweisungen.
4. Beachten Sie alle Warnhinweise. Entfernen Sie keine Sicherheitshinweise oder andere Informationen vom Gerät.
5. Verwenden Sie das Gerät nur in der vorgesehenen Art und Weise.
6. Verwenden Sie ausschließlich stabile und passende Stative bzw. Befestigungen (bei Festinstallationen). Stellen Sie sicher, dass Wandhalterungen ordnungsgemäß installiert und gesichert sind. Stellen Sie sicher, dass das Gerät sicher installiert ist und nicht herunterfallen kann.
7. Beachten Sie bei der Installation die für Ihr Land geltenden Sicherheitsvorschriften.
8. Installieren und betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Heizkörpern, Wärmespeichern, Öfen oder sonstigen Wärmequellen. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät immer so installiert ist, dass es ausreichend gekühlt wird und nicht überhitzt kann.
9. Platzieren Sie keine Zündquellen wie z.B. brennende Kerzen auf dem Gerät.
10. Lüftungsschlitze dürfen nicht blockiert werden.
11. Das Gerät wurde ausschließlich für die Verwendung in Innenräumen entwickelt, betreiben Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser (gilt nicht für spezielle Outdoor Geräte - beachten Sie in diesem Fall bitte die im Folgenden vermerkten Sonderhinweise). Bringen Sie das Gerät nicht mit brennbaren Materialien, Flüssigkeiten oder Gasen in Berührung.
12. Sorgen Sie dafür, dass kein Tropf- oder Spritzwasser in das Gerät eindringen kann. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Behältnisse wie Vasen oder Trinkgefäße auf das Gerät.
13. Sorgen Sie dafür, dass keine Gegenstände in das Gerät fallen können.
14. Betreiben Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen und vorgesehenen Zubehör.
15. Öffnen Sie das Gerät nicht und verändern Sie es nicht.
16. Überprüfen Sie nach dem Anschluss des Geräts alle Kabelwege, um Schäden oder Unfälle, z. B. durch Stolperfallen zu vermeiden.
17. Achten Sie beim Transport darauf, dass das Gerät nicht herunterfallen und dabei möglicherweise Sach- und Personenschäden verursachen kann.
18. Wenn Ihr Gerät nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert, Flüssigkeiten oder Gegenstände in das Geräterinnere gelangt sind, oder das Gerät

anderweitig beschädigt wurde, schalten Sie es sofort aus und trennen es von der Netzsteckdose (sofern es sich um ein aktives Gerät handelt). Dieses Gerät darf nur von autorisiertem Fachpersonal repariert werden.

19. Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts ein trockenes Tuch.

20. Beachten Sie alle in Ihrem Land geltenden Entsorgungsgesetze. Trennen Sie bei der Entsorgung der Verpackung bitte Kunststoff und Papier bzw. Kartonagen voneinander.

21. Kunststoffbeutel müssen außer Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

### BEI GERÄTEN MIT NETZANSCHLUSS:

22. ACHTUNG: Wenn das Netzkabel des Geräts mit einem Schutzkontakt ausgestattet ist, muss es an einer Steckdose mit Schutzleiter angeschlossen werden. Deaktivieren Sie niemals den Schutzleiter eines Netzkabels.

23. Schalten Sie das Gerät nicht sofort ein, wenn es starken Temperaturschwankungen ausgesetzt war (beispielsweise nach dem Transport). Feuchtigkeit und Kondensat könnten das Gerät beschädigen. Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn es Zimmertemperatur erreicht hat.

24. Bevor Sie das Gerät an die Steckdose anschließen, prüfen Sie zuerst, ob die Spannung und die Frequenz des Stromnetzes mit den auf dem Gerät angegebenen Werten übereinstimmen. Verfügt das Gerät über einen Spannungswahlschalter, schließen Sie das Gerät nur an die Steckdose an, wenn die Geräterwerte mit den Werten des Stromnetzes übereinstimmen. Wenn das mitgelieferte Netzkabel bzw. der mitgelieferte Netzadapter nicht in Ihre Netzsteckdose passt, wenden Sie sich an Ihren Elektriker.

25. Treten Sie nicht auf das Netzkabel. Sorgen Sie dafür, dass spannungsführende Kabel speziell an der Netzbuchse bzw. am Netzadapter und der Gerätebuchse nicht geknickt werden.

26. Achten Sie bei der Verkabelung des Geräts immer darauf, dass das Netzkabel bzw. der Netzadapter stets frei zugänglich ist. Trennen Sie das Gerät stets von der Stromzuführung, wenn das Gerät nicht benutzt wird, oder Sie das Gerät reinigen möchten. Ziehen Sie Netzkabel und Netzadapter immer am Stecker bzw. am Adapter und nicht am Kabel aus der Steckdose. Berühren Sie Netzkabel und Netzadapter niemals mit nassen Händen.

27. Schalten Sie das Gerät möglichst nicht schnell hintereinander ein und aus, da sonst die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigt werden könnte.

28. WICHTIGER HINWEIS: Ersetzen Sie Sicherungen ausschließlich durch Sicherungen des gleichen Typs und Wertes. Sollte eine Sicherung wiederholt auslösen, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicezentrum.

29. Um das Gerät vollständig vom Stromnetz zu trennen, entfernen Sie das Netzkabel bzw. den Netzadapter aus der Steckdose.

30. Wenn Ihr Gerät mit einem Volex-Netzanschluss bestückt ist, muss der passende Volex-Gerätestecker entsperrt werden, bevor er entfernt werden kann. Das bedeutet aber auch, dass das Gerät durch ein Ziehen am Netzkabel verrutschen und herunterfallen kann, wodurch Personen verletzt werden und/oder andere Schäden auftreten können. Verlegen Sie Ihre Kabel daher immer sorgfältig.

31. Entfernen Sie Netzkabel und Netzadapter aus der Steckdose bei Gefahr eines Blitzschlags oder wenn Sie das Gerät länger nicht verwenden.

32. Das Gerät darf nur im spannungsfreien Zustand (Trennung des Netzsteckers vom Stromnetz) installiert werden.

33. Staub und andere Ablagerungen im Inneren des Geräts können es beschädigen. Das Gerät sollte je nach Umgebungsbedingungen (Staub, Nikotin, Nebel etc.) regelmäßig von qualifiziertem Fachpersonal gewartet bzw. gesäubert werden (keine Garantieleistung), um Überhitzung und Fehlfunktionen zu vermeiden.



### ACHTUNG

Entfernen Sie niemals die Abdeckung, da sonst das Risiko eines elektrischen Schlages besteht. Im Inneren des Geräts befinden sich keine Teile, die vom Bediener repariert oder gewartet werden können. Lassen Sie Wartung und Reparaturen ausschließlich von qualifiziertem Servicepersonal durchführen.



Das gleichseitige Dreieck mit Blitzsymbol warnt vor nichtisolierten, gefährlichen Spannungen im Geräteinneren, die einen elektrischen Schlag verursachen können.



Das gleichseitige Dreieck mit Ausrufungszeichen kennzeichnet wichtige Bedienungs- und Wartungshinweise.

### ACHTUNG HOHE LAUTSTÄRKEN BEI AUDIOPRODUKTEN!

Dieses Gerät ist für den professionellen Einsatz vorgesehen. Der kommerzielle Betrieb dieses Geräts unterliegt den jeweils gültigen nationalen Vorschriften und Richtlinien zur Unfallverhütung. Als Hersteller ist Adam Hall gesetzlich verpflichtet, Sie ausdrücklich auf mögliche Gesundheitsrisiken hinzuweisen. Gehörschäden durch hohe Lautstärken und Dauerbelastung: Bei der Verwendung dieses Produkts können hohe Schalldruckpegel (SPL) erzeugt werden, die bei Künstlern, Mitarbeitern und Zuschauern zu irreparablen Gehörschäden führen können. Vermeiden Sie länger anhaltende Belastung durch hohe Lautstärken über 90 dB.

### VORSICHT! WICHTIGE HINWEISE IN BEZUG AUF LICHT-PRODUKTE!

1. Das Produkt ist für den professionellen Einsatz im Bereich der Veranstaltungstechnik entwickelt worden und ist nicht für die Raumbelichtung in Haushalten geeignet.

2. Blicken Sie niemals, auch nicht kurzzeitig, direkt in den Lichtstrahl.

3. Blicken Sie niemals mit optischen Geräten wie Vergrößerungsgläsern in den Lichtstrahl.

4. Stoboskopeffekte können unter Umständen bei empfindlichen Menschen epileptische Anfälle auslösen! Epilepsiekranken Menschen sollten daher unbedingt Orte meiden, an denen Stoboskope eingesetzt werden.

Das Produkt ist für den professionellen Einsatz im Bereich der Veranstaltungstechnik entwickelt worden und ist nicht für die Raumbelichtung in Haushalten geeignet.

## FR MESURES PRÉVENTIVES

1. Veuillez lire attentivement ce manuel.
2. Rangez tous les documents d'information et d'instructions en lieu sûr.
3. Veuillez suivre toutes les instructions
4. Observez tous les messages d'avertissement N'enlevez pas de l'appareil les étiquettes de sécurité ou autres informations.
5. N'utilisez l'appareil que pour des applications et de la façon appropriées.
6. Utilisez exclusivement des pieds et des dispositifs de fixation stables et adaptés lorsque l'appareil est utilisé en installation fixe. Assurez-vous que les fixations murales ont été montées correctement, et qu'elles sont sécurisées. Vérifiez que l'appareil est installé en toute sécurité, et qu'il ne peut pas tomber.
7. Lors de l'installation, observez les réglementations de sécurité en vigueur dans votre pays.
8. N'installez et n'utilisez pas l'appareil à proximité de radiateurs, d'accumulateurs de chaleur, de fours ou de toute autre source de chaleur. Vérifiez que l'appareil est installé de façon à bénéficier en permanence d'un refroidissement efficace et qu'il ne peut pas chauffer de façon excessive.
9. Ne placez aucune source de flamme sur l'appareil – par exemple, une bougie allumée.
10. Ne bloquez pas les ouïes d'aération.
11. Cet appareil a été exclusivement conçu pour une utilisation en intérieur. N'utilisez pas l'appareil à proximité immédiate d'eau (à moins qu'il ne s'agisse d'un appareil conçu pour une utilisation en extérieur – dans ce cas, respectez les instructions correspondantes ci après) Ne mettez pas l'appareil en contact avec des matériaux, des liquides ou des gaz inflammables.
13. Vérifiez qu'aucun petit objet ne puisse tomber à l'intérieur de l'appareil.
14. N'utilisez avec cet appareil que des accessoires recommandés et approuvés par le fabricant.
15. N'ouvrez pas l'appareil, et n'essayez pas de le modifier.
16. Lors du branchement de l'appareil, sécurisez le passage du câble secteur, afin d'éviter tout dommage ou accident, par exemple quelqu'un qui trébucher sur le câble.
17. Lors du transport, vérifiez que l'appareil ne peut tomber, ce qui pourrait provoquer des dommages matériels et/ou corporels.
18. Si votre appareil ne fonctionne plus correctement, que de l'eau ou des objets ont pénétré à l'intérieur, ou qu'il a été endommagé de quelque façon que ce soit, éteignez-le immédiatement et débranchez sa prise secteur (s'il s'agit d'un appareil alimenté). Cet appareil ne doit être réparé que par un personnel autorisé.
19. Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon sec/
20. Observez toutes les réglementations en vigueur dans votre pays pour mettre l'appareil au rebut. Lorsque vous jetez l'emballage de l'appareil, veuillez séparer plastique, papier et carton.
21. Les films plastique doivent être mis hors de portée des enfants.

### APPAREILS RELIÉS AU SECTEUR :

22. ATTENTION : Si le câble de l'appareil est muni d'un fil de terre, il doit être relié à une prise murale avec terre. Ne désactivez jamais la mise à la terre d'un appareil.
23. N'allumez pas l'appareil immédiatement s'il a subi une grande différence de température ambiante (par exemple, lors du transport). L'humidité et la condensation pourraient l'endommager. Ne mettez l'appareil sous tension que lorsqu'il est parvenu à la température de la pièce.
24. Avant de relier l'appareil à la prise murale, vérifiez que la valeur et la fréquence de tension secteur sur laquelle il est réglé correspondent bien à la valeur et à la fréquence de la tension secteur locale. Si l'appareil possède un sélecteur de tension, ne le branchez sur la prise murale qu'après avoir vérifié que la valeur réglée correspond à la valeur effective de la tension secteur. Si la fiche du cordon secteur ou du bloc adaptateur livré avec votre appareil ne correspond pas au format de votre prise murale, veuillez consulter un électricien.
25. Ne piétinez pas le câble secteur. Assurez-vous que le câble secteur n'est pas trop pincé, notamment au niveau de l'arrière de l'appareil (ou de son adaptateur secteur) et de la prise murale.
26. Lors du branchement de l'appareil, vérifiez que l'accès au câble secteur ou au bloc adaptateur reste facile. Sortez la fiche secteur de la prise murale dès que vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, ou si vous désirez nettoyer l'appareil. Pour ce faire, tirez toujours sur la fiche elle-même, ou sur le bloc secteur lui-même ; ne tirez jamais sur le câble. Ne manipulez jamais le câble secteur ou l'adaptateur secteur avec des mains mouillées.
27. N'éteignez/rallumez pas l'appareil rapidement plusieurs fois de suite : vous risquez de réduire la longévité de ses composants internes.
28. CONSEIL IMPORTANT : Ne remplacez le fusible que par un fusible de même type et du même calibre. Si le fusible fond de façon répétée, veuillez consulter un centre de réparations agréé.
29. Pour séparer complètement l'appareil du secteur, débranchez le cordon secteur ou l'adaptateur de la prise murale.
30. Si votre appareil est muni d'un connecteur secteur verrouillable (Volex), il faut d'abord déverrouiller le mécanisme avant d'enlever le cordon secteur. Attention, lorsque vous retirez le câble secteur, à ne pas faire bouger l'appareil, ce qui pourrait se traduire par un risque de chute, de blesser quelqu'un, ou tout autre dommage. Manipulez toujours le cordon secteur avec soin.
31. Débranchez la fiche secteur ou l'adaptateur de la prise murale en cas d'orage, ou si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période.
32. L'appareil ne doit pas être alimenté lors de son installation (cordon secteur non relié à la prise murale).
33. Poussière et autres dépôts à l'intérieur de l'appareil sont susceptibles de l'endommager. Si les conditions environnementales sont difficiles (présence de poussière, de nicotine, de gouttelettes d'eau...), il est recommandé de le confier à un personnel spécialisé pour entretien et nettoyage (non pris en charge par la garantie), afin d'éviter toute surchauffe et défaillance.



### ATTENTION :

Ne démontez jamais le couvercle de l'appareil, vous risquez de recevoir un choc électrique. L'appareil ne renferme aucune pièce ni composant réparable ou remplaçable par l'utilisateur. Ne confiez l'entretien et la réparation qu'à un personnel qualifié.



Le pictogramme en forme de triangle équilatéral contenant un éclair terminé d'une flèche avertit l'utilisateur de la présence d'une tension dangereuse à l'intérieur de l'appareil, tension susceptible de provoquer un choc électrique.



Le pictogramme en forme de triangle équilatéral renfermant un point d'exclamation signale à l'utilisateur la présence d'instructions importantes concernant l'utilisation ou l'entretien de l'appareil.

## ATTENTION ! NIVEAUX SONORES ÉLEVÉS SUR LES PRODUITS AUDIO

Cet appareil a été conçu en vue d'une utilisation professionnelle. L'utilisation commerciale de cet appareil est soumise aux réglementations et directives en vigueur dans votre pays en matière de prévention d'accident. En tant que fabricant, Adam Hall est tenu de vous avertir formellement des risques relatifs à la santé. Risques provoqués par une exposition prolongée à des niveaux sonores élevés : Lors de l'utilisation de ce produit, il est possible d'atteindre des niveaux de pression sonore (exprimés en dB SPL) élevés, susceptibles de provoquer des dommages auditifs irréparables chez les artistes, les techniciens et le public. Évitez toute exposition prolongée à des niveaux de pression sonore élevés (supérieurs à 90 dB SPL).

## ATTENTION ! CONSEILS IMPORTANTS POUR LES PRODUITS D'ÉCLAIRAGE

1. Ce produit est conçu pour une utilisation professionnelle dans le domaine du spectacle vivant : il n'est pas prévu pour une utilisation en éclairage domestique.
2. Ne regardez jamais directement le faisceau lumineux, même brièvement.
3. Ne regardez jamais le faisceau lumineux par l'intermédiaire d'un appareil optique grossissant (jumelles par exemple).
4. Dans certaines circonstances, les effets Stroboscope sont susceptibles de provoquer des crises d'épilepsie auprès de personnes sensibles. Il est donc conseillé aux personnes épileptiques d'éviter les lieux où sont installés des stroboscopes.

Ce produit a été développé pour une utilisation professionnelle, dans le secteur du spectacle : il ne convient pas à l'éclairage domestique.

## ES MEDIDAS DE SEGURIDAD

1. Lea atentamente las instrucciones de este manual.
2. Guarde toda la información en un lugar seguro para futuras consultas.
3. Siga las instrucciones indicadas.
4. Siga todas las advertencias. No quite las instrucciones de seguridad ni cualquier otra información indicada en el equipo.
5. Utilice el equipo únicamente según la finalidad prevista.
6. Utilice solo soportes y fijaciones que sean robustos y adecuados cuando instale el equipo en instalaciones fijas. Asegúrese de que los soportes de pared están correctamente instalados y firmemente fijados. Asegúrese de que el equipo está sólidamente instalado y no se puede caer.
7. Al instalar el equipo, respete las normas de seguridad aplicables en su país.
8. Evite instalar el equipo cerca de radiadores, acumuladores de calor, estufas o cualquier otra fuente de calor. Asegúrese de que el equipo esté instalado en un lugar con ventilación suficiente para evitar cualquier sobrecalentamiento.
9. No coloque sobre el equipo fuentes de llamas sin protección, por ejemplo, velas encendidas.
10. Evite bloquear las rejillas de ventilación.
11. El equipo está diseñado para uso en interiores; no lo utilice cerca del agua (excepto los equipos específicamente diseñados para uso en exterior, en cuyo caso tenga en cuenta las indicaciones mencionadas a continuación). No exponga este equipo a materiales, líquidos o gases inflamables.
12. Evite exponer el equipo a gotas o salpicaduras que puedan caer dentro del mismo. No coloque recipientes llenos de líquido, como floreros o vasos, sobre el equipo.
13. Asegúrese de no dejar caer ningún objeto dentro del equipo.
14. Emplee el equipo únicamente con los accesorios recomendados por el fabricante.
15. No abra el equipo ni intente modificarlo.
16. Una vez conectado el equipo, compruebe que en toda la longitud del cableado no hay peligro de que provoque una caída, por ejemplo.
17. Durante el transporte, asegúrese de que el equipo no se caiga y pueda causar daños personales o materiales.
18. Si el equipo no funciona correctamente, o si se ha vertido líquido sobre él, o si un objeto ha caído en su interior o si ha sufrido algún desperfecto, apague inmediatamente el equipo y desenchufe el cable eléctrico (si se trata de un equipo activo). Únicamente un técnico especialista debe reparar el equipo.
19. Para limpiar el equipo utilice un paño seco.
20. Procure seguir las normas vigentes en su país sobre reciclaje de desechos. Separe los componentes de plástico, papel y cartón del paquete para reciclarlos en sus contenedores respectivos.
21. No deje las bolsas de plástico al alcance de los niños.

## PARA LOS EQUIPOS CON TOMA ELÉCTRICA:

22. ADVERTENCIA: Si el cable eléctrico está provisto de un contacto de protección, debe conectarse a una toma eléctrica con conexión a tierra. No desactivar nunca esta conexión de protección a tierra del cable eléctrico.
23. Si el equipo ha estado expuesto a un cambio brusco de temperatura (por ejemplo, después del transporte), no lo encienda inmediatamente. La condensación o la humedad podrían dañar el equipo. Deje que el equipo alcance la temperatura ambiente antes de encenderlo.
24. Antes de conectar el cable eléctrico a la toma de corriente, compruebe si la tensión y la frecuencia del suministro eléctrico coinciden con las especificaciones de este equipo. Si el equipo dispone de un selector de tensión, antes de enchufarlo a la red eléctrica, asegúrese de que el valor seleccionado coincide con la tensión de suministro. Si el enchufe o el adaptador de corriente no encajan en la toma eléctrica, consulte a un electricista.
25. Asegúrese de que el cable eléctrico no está pinzado. Evite que el cable resulte pellizcado, sobre todo en los extremos de conexión al equipo y en la toma eléctrica.
26. Al conectar el equipo, asegúrese de que el cable eléctrico o el adaptador de corriente estén siempre accesibles. Desconecte el equipo de la toma de corriente cuando no esté en uso o antes de limpiarlo. Para ello, desconecte el cable eléctrico y el adaptador de corriente del conector del equipo en vez de desenchufar el cable de la toma eléctrica. No tocar el cable eléctrico ni el adaptador de corriente con las manos húmedas.
27. No encienda y apague el equipo en cortos intervalos de tiempo, ya que se reduce así la vida útil del sistema.
28. NOTA IMPORTANTE: Sustituya los fusibles únicamente por otros del mismo tipo y de las mismas características. Si el fusible se funde continuamente, póngase en contacto con un servicio técnico autorizado.
29. Para desconectar completamente el equipo de la tensión eléctrica, desenchufe el cable eléctrico o el adaptador de corriente de la toma eléctrica.
30. Si el equipo dispone de un enchufe eléctrico Volex, deberá desbloquearse el Volex del equipo para desenchufarlo. Esto implica que un tirón en el cable eléctrico puede desplazar el equipo y provocar daños personales o materiales. Por tanto, asegúrese de instalar los cables con sumo cuidado.
31. Si es probable que caiga un rayo por una tormenta eléctrica o si no va a emplear el equipo durante mucho tiempo, desenchufe el cable eléctrico y el adaptador de corriente.

32. Al montar el equipo, asegúrese de que no está alimentado eléctricamente (el enchufe no debe estar conectado a la red eléctrica).

33. La acumulación de polvo y otras partículas en el interior del equipo puede causar daños. Dependiendo de las condiciones ambientales (polvo, nicotina, niebla, etc.), deberá realizarse periódicamente el mantenimiento o la limpieza del equipo por personal especializado, para evitar cualquier sobrecalentamiento o fallo de funcionamiento (mantenimiento y limpieza no cubiertos por la garantía).



#### ATENCIÓN:

Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no retire la tapa. El equipo no contiene elementos que el usuario pueda reparar o sustituir. Para cualquier tarea de mantenimiento o reparación, acuda a un técnico cualificado.



El símbolo de rayo dentro de un triángulo equilátero advierte al usuario de la presencia de tensiones peligrosas sin aislamiento dentro del equipo que pueden causar una descarga eléctrica.



El símbolo de exclamación dentro de un triángulo equilátero advierte al usuario de la existencia de importantes instrucciones de uso y mantenimiento.

#### ¡ADVERTENCIA: ALTO VOLUMEN!

Este equipo se destina a un uso profesional. Por consiguiente, si se aplica a un uso comercial, estará sujeto a las normas y reglamentos de la Asociación para la prevención de accidentes de su sector profesional. Como fabricante, Adam Hall tiene la obligación de informar formalmente a los usuarios de la existencia de posibles riesgos para la salud. Daños auditivos por exposición prolongada a un nivel SPL alto: este equipo puede generar fácilmente un nivel de presión sonora (SPL) lo suficientemente elevado como para causar daños auditivos permanentes a los artistas, el personal de producción y el público. Deben tomarse precauciones para evitar la exposición prolongada a un SPL de más de 90 dB.

#### ¡ATENCIÓN: INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE LOS PRODUCTOS DE ILUMINACIÓN!

1. Este producto ha sido desarrollado para uso profesional en el sector de eventos y no está diseñado para la iluminación doméstica.
2. No mire directamente el haz de luz, ni siquiera momentáneamente.
3. No mire directamente el haz de luz con instrumentos ópticos, como lentes de aumento.
4. ¡Los efectos estroboscópicos pueden a veces causar convulsiones en personas fotosensibles! Las personas con epilepsia deben evitar los lugares en los que se usan luces estroboscópicas.

Este producto ha sido desarrollado para uso profesional en el sector de eventos y no está diseñado para la iluminación doméstica.

#### PL ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
2. Wszystkie informacje i instrukcje przechowywać w bezpiecznym miejscu.
3. Należy przestrzegać zaleceń.
4. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek ostrzegawczych. Nie wolno usuwać wskazówek bezpieczeństwa ani innych informacji znajdujących się na urządzeniu.
5. Używać urządzenia wyłącznie w sposób zgodny z jego przeznaczeniem.
6. Stosować wyłącznie stabilne i pasujące statywy, ew. elementy mocujące (w przypadku instalacji stałych). Należy zadbać o prawidłową instalację uchwytów ściennych i ich odpowiednie zabezpieczenie. Zapewnić bezpieczną instalację urządzenia i upewnić się, że urządzenie nie spadnie.
7. Podczas instalacji przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.
8. Urządzenie instalować i eksploatować z dala od grzejników, zasobników ciepła, pieców i innych źródeł ciepła. Zadbać o zainstalowanie urządzenia w taki sposób, aby zawsze było ono wystarczająco chłodzone i nie mogło ulec przegrzaniu.
9. Nie umieszczać na urządzeniu źródeł zapłonu, takich jak np. palące się świece.
10. Nie wolno blokować szczelin wentylacyjnych.
11. Urządzenie zostało zaprojektowane wyłącznie do użytku w pomieszczeniach. Nie używać urządzenia w bezpośrednim sąsiedztwie wody (nie dotyczy specjalnych urządzeń do stosowania na zewnątrz – w takim przypadku należy przestrzegać podanych poniżej wskazówek specjalnych). Urządzenie nie może mieć kontaktu z palnymi materiałami, płynami ani gazami.
12. Zabezpieczyć urządzenie przed wniknięciem kapiącej lub przyskającej wody. Nie wolno stawiać na urządzeniu pojemników napełnionych płynami, takich jak wazonny czy naczynia z piciem.
13. Należy zadbać o to, aby do urządzenia nie wpadały żadne przedmioty.
14. Urządzenie można eksploatować tylko przy użyciu akcesoriów zalecanych i przewidzianych przez producenta.
15. Nie otwierać urządzenia ani nie dokonywać w nim zmian.
16. Po podłączeniu urządzenia sprawdzić wszystkie ciągi kablowe, aby zapobiec uszkodom lub wypadkom np. w wyniku potknięcia.
17. Podczas transportu zadbać o to, aby urządzenie nie upadło, gdyż może to spowodować uszkodzenie mienia i obrażenia ciała.
18. Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, do jego wnętrza dostały się płyn lub przedmioty lub jeśli urządzenie zostało uszkodzone w inny sposób, należy je natychmiast wyłączyć i odłączyć od gniazda sieciowego (jeśli urządzenie jest aktywne). Naprawę takiego urządzenia może wykonać tylko autoryzowany personel specjalistyczny.
19. Do czyszczenia urządzenia stosować suchą ściereczkę.
20. Przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących usuwania odpadów. Podczas utylizacji opakowania oddzielić tworzywo sztuczne od papieru i tektury.
21. Worki z tworzywa sztucznego należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

#### DOTYCZY URZĄDZEŃ Z ZASILANIEM SIECIOWYM:

22. UWAGA: jeśli kabel sieciowy urządzenia jest wyposażony w zestyk ochronny, należy go podłączyć do gniazda z przewodem uziemiającym. Nigdy nie wolno dezaktywować przewodu uziemiającego kabla sieciowego.

23. Nie włączać urządzenia bezpośrednio po narażeniu go na silne wahania temperatury (np. po transporcie). Wilgoć i skropliny mogą uszkodzić urządzenie. Włączyć urządzenie dopiero wtedy, gdy osiągnie temperaturę pokojową.
24. Przed podłączeniem urządzenia do gniazda elektrycznego należy sprawdzić, czy napięcie i częstotliwość sieci elektrycznej odpowiada wartościom podanym na urządzeniu. Jeśli urządzenie jest wyposażone w przełącznik napięcia, należy podłączyć je do gniazda tylko wówczas, gdy wartości urządzenia odpowiadają wartościom sieci elektrycznej. Jeśli dołączony kabel sieciowy lub dołączony adapter sieciowy nie pasuje do gniazda elektrycznego, należy skontaktować się z elektrykiem.
25. Nie stawać na kablu sieciowym. Należy zadbać o to, aby kable przewodzące napięcie nie były zagięte przy gnieździe sieciowym, przy adapterze sieciowym ani przy gnieździe urządzenia.
26. Przy podłączaniu urządzenia zawsze należy zadbać o to, aby kabel sieciowy lub adapter sieciowy był zawsze łatwo dostępny. Odłączyć urządzenie od źródła zasilania, gdy nie jest ono używane lub gdy ma zostać poddane czyszczeniu. Zawsze należy wyjmować kabel sieciowy i adapter sieciowy z gniazda, chwytając za wtyczkę lub adapter, a nie za kabel. Nigdy nie dotykać kabla sieciowego i adaptera sieciowego mokrymi dłońmi.
27. W miarę możliwości nie włączać i wyłączać urządzenia w krótkich odstępach czasu, gdyż może to mieć negatywny wpływ na jego żywotność.
28. **WAŻNA INFORMACJA:** bezpieczniki należy wymieniać wyłącznie na bezpieczniki tego samego typu i o takich samych wartościach. Jeśli bezpiecznik stale się przepala, należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
29. Aby całkowicie odłączyć urządzenie od sieci, należy wyjąć kabel sieciowy lub adapter sieciowy z gniazda.
30. Jeśli urządzenie jest wyposażone w przyłącze sieciowe Volex, konieczne jest odblokanie odpowiedniej wtyczki urządzenia Volex, zanim będzie możliwe jej odłączenie. Oznacza to także, iż w wyniku pociągnięcia za kabel urządzenie może się przesunąć i spaść, co może spowodować obrażenia ciała i/lub inne szkody, dlatego ważne jest, aby przewody były odpowiednio poprowadzone.
31. W przypadku zagrożenia uderzeniem pioruna lub jeśli urządzenie przez dłuższy czas nie jest używane, należy wyjąć kabel sieciowy i adapter sieciowy z gniazda.
32. Instalacja urządzenia powinna odbywać się, gdy urządzenie nie jest podłączone do źródła zasilania (należy wyjąć wtyczkę z gniazda).
33. Kurz i inne osady wewnątrz urządzenia mogą je uszkodzić. W zależności od warunków otoczenia (kurz, nikotyna, opary itp.) urządzenie powinno być konserwowane lub czyszczone przez wykwalifikowanego specjalistę (usługa nieobjęta gwarancją), aby zapobiec przegrzaniu i nieprawidłowemu działaniu.



#### UWAGA:

Nigdy nie zdejmować pokrywy, gdyż grozi to porażeniem prądem. We wnętrzu urządzenia nie ma żadnych części, które mogłyby zostać naprawione bądź poddane czynnościom konserwacyjnym przez użytkownika. Czynności konserwacyjne i naprawy może przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany personel serwisowy.



Trójkąt równoboczny z symbolem błyskawicy sygnalizuje niez izolowane, niebezpieczne napięcie we wnętrzu urządzenia, które może spowodować porażenie prądem.



Trójkąt równoboczny z wykrzyknikiem oznacza ważne wskazówki dotyczące obsługi i konserwacji.

#### UWAGA! WYSOKI POZIOM GŁOŚNOŚCI PRODUKTÓW AUDIO!

To urządzenie przewidziane jest do zastosowań profesjonalnych. Komercyjne stosowanie tego urządzenia podlega obowiązującym w danym kraju przepisom i wytycznym dotyczącym zapobiegania wypadkom. Firma Adam Hall jest jako producent zobowiązana do wyraźnego informowania o potencjalnym zagrożeniu dla zdrowia. Utrata słuchu w wyniku wysokiego poziomu głośności i długotrwałego narażenia: podczas stosowania tego produktu może powstać wysoki poziom ciśnienia akustycznego (SPL), który może doprowadzić do nieodwracalnego uszkodzenia słuchu u artystów, pracownikó w i widzów. Należy unikać długotrwałego narażenia na wysoki poziom głośności powyżej 90 dB.

#### OSTROŻNIE! WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PRODUKTÓW OŚWIETLENIOWYCH!

1. Produkt przeznaczony jest do zastosowań profesjonalnych podczas organizacji imprez i nie nadaje się do oświetlania pomieszczeń w gospodarstwie domowym.
2. Nigdy nie spoglądać bezpośrednio w stronę promienia świetlnego, nawet przez krótką chwilę.
3. Nigdy nie spoglądać w stronę promienia świetlnego przy pomocy urządzeń optycznych, takich jak np. szkło powiększające.
4. Efekty stroboskopowe mogą wywołać ataki epilepsji u osób wrażliwych na pulsujące światło! Dlatego osoby chorujące na epilepsję powinny unikać miejsc, w których stosowane są stroboskopy.

Produkt powstał z myślą o profesjonalnych zastosowaniach w branży estradowej i nie jest przeznaczony do oświetlania pomieszczeń w gospodarstwach domowych.

#### **MISURE PRECAUZIONALI**

1. Lesen S1. Leggere attentamente il presente manuale di istruzioni.
2. Conservare tutte le indicazioni e le istruzioni in un luogo sicuro.
3. Seguire le istruzioni.
4. Rispettare tutte le avvertenze. Non rimuovere dal dispositivo le indicazioni sulla sicurezza o altre informazioni.
5. Utilizzare il dispositivo solo nei modi previsti dal manuale.
6. Utilizzare esclusivamente stativi e fissaggi stabili e adatti (per installazioni fisse). Verificare che i supporti a parete siano installati e fissati a regola d'arte. Verificare che il dispositivo sia installato in modo stabile e non possa cadere.
7. Durante l'installazione, osservare le normative sulla sicurezza in vigore nel proprio Paese.
8. Non installare né azionare il dispositivo in prossimità di radiatori, accumulatori termici, stufe o altre fonti di calore. Accertarsi che il dispositivo sia sempre installato in modo che venga raffreddato a sufficienza e non possa surriscaldarsi.
9. Non appoggiare sul dispositivo fonti di combustione, quali candele accese.
10. Le fessure di areazione non devono essere bloccate.
11. Il dispositivo è destinato all'impiego esclusivamente in ambienti chiusi; non deve essere utilizzato nelle immediate vicinanze di acqua (questo



- punto non interessa i dispositivi specifici per l'esterno, per i quali valgono le indicazioni speciali riportate di seguito). Non portare mai il dispositivo a contatto con materiali, liquidi o gas infiammabili.
12. Accertarsi che all'interno del dispositivo non possa penetrare acqua per gocciolamento o spruzzo. Non collocare sul dispositivo oggetti contenenti liquidi, quali vasi, tazze o bicchieri.
  13. Assicurarsi che non sia possibile la caduta di oggetti nel dispositivo.
  14. Azionare il dispositivo esclusivamente con gli accessori appositamente consigliati e previsti dal produttore.
  15. Non aprire né modificare il dispositivo.
  16. Una volta collegato il dispositivo, verificare tutti i cavi per evitare danni o incidenti, ad esempio per inciampo.
  17. Durante il trasporto, assicurarsi che il dispositivo non possa cadere e causare possibili danni a cose e/o persone.
  18. Se il dispositivo non funzionasse più correttamente, vi fosse caduto sopra del liquido o un oggetto o fosse stato danneggiato in altro modo, spegnerlo immediatamente e staccare la spina (se si tratta di un dispositivo attivo). La riparazione del dispositivo deve essere affidata esclusivamente a personale qualificato autorizzato.
  19. Per la pulizia del dispositivo utilizzare un panno pulito.
  20. Rispettare le leggi sullo smaltimento in vigore nel Paese di installazione. Al momento di smaltire l'imballo, separare la plastica dalla carta e dal cartone.
  21. I sacchetti di plastica devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.

#### DISPOSITIVI CON ALLACCIAMENTO DI RETE:

22. ATTENZIONE: se il cavo di rete è dotato di contatto di protezione, deve essere collegato a una presa di rete con messa a terra. Non disattivare mai la connessione di messa a terra di un cavo di rete.
23. Non accendere il dispositivo subito dopo essere stato sottoposto a forti variazioni di temperatura (ad esempio dopo il trasporto). Umidità e condensa potrebbero danneggiare il dispositivo. Accendere il dispositivo solo dopo che ha raggiunto la temperatura ambiente.
24. Prima di collegare il dispositivo alla presa, controllare innanzitutto se la tensione e la frequenza della rete elettrica coincidono con i valori indicati sul dispositivo stesso. Nel caso di dispositivo munito di selettore di tensione, collegarlo alla presa unicamente se i valori del dispositivo coincidono con quelli della rete elettrica. Se il cavo di rete o l'adattatore di rete forniti in dotazione non sono compatibili con la presa, rivolgersi a un elettricista.
25. Non calpestare il cavo di rete. Accertarsi che i cavi sotto tensione, in particolare della presa di rete o dell'adattatore di rete, non vengano pizzicati.
26. Durante il cablaggio del dispositivo, verificare sempre che il cavo di rete e l'adattatore di rete siano costantemente accessibili. Staccare sempre il dispositivo dall'alimentazione di rete quando non è utilizzato o durante la pulizia. Per staccare dalla presa il cavo di rete e l'adattatore di rete, tirare sempre dalla spina o dall'adattatore e non dal cavo. Non toccare mai il cavo di alimentazione e l'alimentatore con le mani umide.
27. Evitare per quanto possibile di accendere e spegnere velocemente il dispositivo per non pregiudicarne la durata.
28. NOTA IMPORTANTE: Sostituire i fusibili esclusivamente con fusibili dello stesso tipo e valore. Se un fusibile continua a saltare, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato.
29. Per staccare completamente il dispositivo dalla rete elettrica, rimuovere il cavo di rete o l'adattatore di rete dalla presa.
30. Per staccare un dispositivo provvisto di presa Volex, è prima necessario sbloccare la relativa spina Volex del dispositivo stesso. Tirando il cavo di rete, però, il dispositivo potrebbe spostarsi e cadere, provocando danni alle persone o di altro genere. Prestare quindi la più scrupolosa attenzione durante la posa dei cavi.
31. In caso di pericolo di caduta di fulmine, o se il dispositivo rimane inutilizzato a lungo, staccare sempre il cavo di rete e l'adattatore di rete dalla presa.
32. L'installazione del dispositivo deve essere realizzata unicamente in assenza di tensione (staccare la spina dalla rete elettrica).
33. Polvere e depositi di altra natura all'interno del dispositivo possono danneggiarlo. A seconda delle condizioni ambientali (polvere, nicotina, nebbia ecc.) il dispositivo deve essere sottoposto a regolari interventi di manutenzione e pulizia da parte di personale specializzato (senza garanzia, interventi a carico del proprietario) per evitare surriscaldamento e malfunzionamenti.



#### ATTENZIONE:

non togliere mai il coperchio di protezione perché sussiste il pericolo di scosse elettriche. L'interno del dispositivo non contiene parti che possono essere riparate o sottoposte a manutenzione da parte dell'utente. Per gli interventi di manutenzione e di riparazione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.



Il triangolo equilatero con il simbolo del lampo segnala la presenza di tensioni pericolose non isolate all'interno dell'apparecchio che possono causare scosse elettriche.



Il triangolo equilatero con punto esclamativo segnala la presenza di importanti informazioni relative all'uso e alla manutenzione.

#### ATTENZIONE! PRODOTTI AUDIO con LIVELLI SONORI ELEVATI!

Questo dispositivo è destinato a uso professionale. Il suo utilizzo in ambito commerciale è soggetto alle normative e alle direttive nazionali vigenti in materia di prevenzione di infortuni. In qualità di produttore, Adam Hall è tenuto per legge a informare espressamente gli utenti degli eventuali rischi per la salute. Danni all'udito provocati da un'esposizione prolungata a un livello sonoro elevato: l'utilizzo di questo prodotto può generare elevati livelli di pressione sonora (SPL) che possono provocare danni irreparabili all'udito di artisti, collaboratori e spettatori. Evitare l'esposizione prolungata a livelli sonori elevati, superiori a 90 dB.

#### ATTENZIONE! INDICAZIONI IMPORTANTI RELATIVE AI PRODOTTI DI ILLUMINAZIONE!

1. Il prodotto è stato sviluppato per un uso professionale nel settore della tecnologia applicata a spettacoli e non è idoneo all'impiego nell'illuminazione domestica.
2. Non fissare mai direttamente il fascio di luce, nemmeno per brevi istanti.
3. Non guardare mai il fascio di luce con dispositivi ottici quali le lenti d'ingrandimento.
4. In alcuni casi, in persone sensibili gli effetti stroboscopici possono causare attacchi epilettici! Le persone affette da epilessia devono perciò assolutamente evitare luoghi in cui vengono impiegati effetti stroboscopici.

Il prodotto è stato sviluppato per un uso professionale nella tecnologia applicata a spettacoli e non è idoneo all'impiego nell'illuminazione domestica.

# INTRODUCTION / EINFÜHRUNG / INTRODUCTION / INTRODUCCIÓN / WPROWADZENIE / INTRODUZIONE

## EN Introduction

The Cameo Twinscan 20 combines two scanners in one housing, and the convection cooling ensures quiet operation. They are both equipped with a long life, 10 watt white Cree LED and manual focus setting; the 12° light beam can be moved horizontally up to 55°. The Twinscan 20 produces interesting light patterns, even dimmer curves and fast stroboscopic effects with 9 individual graphic and colour combinations plus white.

The extremely energy-efficient Twinscan 20 is ideal for mobile DJs, discos, clubs, bars and parties. It can be controlled via DMX in 1, 3, 4 or 8-channel mode, and operated as master, slave or standalone; it also has automated programme and an integrated microphone for sound activation.

The robust black metal housing has a 3-pin XLR connector for DMX input and output, a fused IEC power socket and an LED display with four keys for simple manual operation. The Twinscan 20 is delivered with a practical, adjustable bracket and safety eyelet for safe installation.

## DE Einführung

Der Cameo Twinscan 20 vereint zwei Scanner in einem Gehäuse, dessen Konvektionskühlung für geräuscharmen Betrieb sorgt. Sie sind jeweils mit einer langlebigen, 10 Watt starken weißen Cree-LED und manueller Schärfeneinstellung ausgestattet, die 12° Lichtkegel können bis zu 55° horizontal bewegt werden. Der Twinscan 20 erzeugt mit 9 individuellen Grafik- und Farbkombinationen plus weiß interessante Leuchtmuster, gleichmäßige Dimmerkurven und schnelle Stroboskop-Effekte.

Der äußerst energieeffiziente Twinscan 20 ist ideal für mobile DJs, Diskotheken, Clubs, Bars und Parties. Er kann über DMX im 1-, 3-, 4- und 8-Kanal-Modus gesteuert und als Master, Slave oder Standalone betrieben werden; er verfügt dazu über automatisierte Programme und ein integriertes Mikrofon zur Klangaktivierung.

Das robuste schwarze Metallgehäuse besitzt 3-polige XLR-Verbinder zum DMX-Ein- und Ausgang, eine IEC-Netzbuchse mit Sicherung und ein LED-Display mit vier Tasten zur einfachen manuellen Bedienung. Der Twinscan 20 wird mit einem praktischen, verstellbaren Bügel und Sicherungsöse zur gefahrlosen Montage geliefert.

## FR Introduction

Le Cameo Twinscan 20 intègre deux scanners dans un même boîtier, un refroidissement par convection veillant à un fonctionnement silencieux. Chaque scanner utilise une LED blanche Cree de 10 W, la mise au point est réglable manuellement et le faisceau lumineux de 12° peut être étendu jusqu'à 55° à l'horizontale. Offrant 9 combinaisons graphiques et de couleurs individuelles, plus le blanc, le Twinscan 20 est un outil de création lumineuse intéressant, sans oublier ses fonctions de dimmer et ses effets stroboscopiques haute fréquence.

Se distinguant par une efficacité énergétique particulièrement élevée, le Twinscan 20 est la solution idéale pour les DJ mobiles, les discothèques, les clubs, les bars et les fêtes. Il se pilote en DMX (mode 1, 3, 4 ou 8 canaux) et s'utilise en mode maître, esclave ou autonome. Il dispose en outre de programmes automatiques et d'un micro intégré pour l'activation sonore par le beat musical.

Le boîtier métallique noir robuste est équipé de connecteurs XLR 3 points pour l'entrée et la sortie DMX, d'une embase IEC avec fusible et d'un afficheur à LED doté de quatre touches de fonction pour une commande manuelle en toute simplicité. Le Twinscan 20 est livré avec un support de montage pratique et réglable ainsi que d'anneaux de suspension pour un montage en toute sécurité.

## ES Introducción

El Twinscan 20 de Cameo combina dos escáneres en un mismo equipo, y su refrigeración por convección garantiza un funcionamiento silencioso. Cada escáner está provisto de un LED Cree blanco de 10 W y larga duración con enfoque manual, y el ángulo de dispersión de 12° se puede girar horizontalmente hasta 55°. Al disponer ambos escáneres de 9 combinaciones de gráficos y colores, más blanco, el Twinscan 20 es capaz de generar patrones de luz espectaculares, suaves curvas de atenuación y rápidos efectos estrobo.

El Twinscan 20 es un equipo de alta eficiencia energética, por lo que es ideal para DJs itinerantes, discotecas, clubes, bares y fiestas. Se puede controlar por DMX en modo 1, 3, 4 y 8 canales y también se puede utilizar en los modos maestro, esclavo o autónomo. Además, dispone de programas automáticos y un micrófono integrado para la activación por sonido ambiente.

La robusta carcasa metálica de color negro está equipada con conectores XLR de 3 pines para la entrada y la salida DMX, una toma eléctrica IEC con portafusibles y una pantalla LED con cuatro botones para realizar los ajustes fácilmente. El Twinscan 20 está provisto de un práctico soporte ajustable y de una argolla para cable de seguridad, lo que permite un montaje seguro.

## PL Wprowadzenie

Twinscan 20 łączy dwa skanery w jednej obudowie, której chłodzenie konwekcyjne zapewni cichą eksploatację. Wyposażone są każdorazowo w białą diodę Cree LED o mocy 10 W o długiej żywotności i ręczne ustawianie ostrości, 12° stożki świetlne mogą być regulowane w poziomie aż do 55°. Twinscan 20 tworzy za pomocą 9 indywidualnych kombinacji grafiki i kolorów plus biały interesujące wzory świetlne, równomierne krzywe ściemniania i szybkie efekty stroboskopowe.

Niezwykłe wydajny energetycznie Twinscan 20 jest idealny dla mobilnych DJ-ów, do dyskotek, klubów, barów i na przyjęcia. Może być sterowany poprzez DMX w trybie 1-, 3-, 4- i 8-kanałowym oraz jako master, slave lub standalone; posiada do tego automatyczne programy i zintegrowany mikrofon do aktywacji dźwięku.

Solidna czarna obudowa metalowa jest wyposażona w 3-stykowe gniazda XLR na wejście i wyjście DMX, gniazdo sieciowe IEC z bezpiecznikiem i wyświetlacz LED z czterema przyciskami do łatwej ręcznej obsługi. Twinscan 20 jest dostarczany z praktycznym, regulowanym pałąkiem i pętlą zabezpieczającą do bezpiecznego montażu.

## IT Introduzione

Il Cameo Twinscan 20 riunisce due scanner in una cassa provvista di raffreddamento per convezione, che assicura un funzionamento silenzioso. Ciascuno è provvisto di un LED bianco Cree di lunga durata da 10 W e di un dispositivo manuale di impostazione della nitidezza, mentre i fasci di luce di 12° possono essere spostati in orizzontale fino a 55°. Con 9 diverse combinazioni grafiche e cromatiche più il bianco, il Twinscan 20 genera interessanti modalità di illuminazione, curve dimmer uniformi e veloci effetti stroboscopici.

Il Twinscan 20 è estremamente efficiente dal punto di vista energetico ed è ideale per DJ mobili, discoteche, club, bar e feste. Mediante DMX può essere gestito in modalità a 1, 3, 4 e 8 canali e può funzionare come master, slave o standalone; a tale scopo è dotato di programmi automatizzati di un microfono integrato per l'attivazione tramite suono.

La robusta cassa metallica nera presenta un connettore XLR a 3 poli per ingresso e uscita DMX, una presa di rete IEC con fusibile e un display LED con quattro tasti per un facile azionamento manuale. Il Twinscan 20 viene fornito con una pratica staffa regolabile e un occhiello di sicurezza che ne garantiscono il montaggio sicuro.

## FRONT PANEL / VORDERSEITE / FACE AVANT / PANEL FRONTAL / STRONA PRZEDNIA / PANNELLO ANTERIORE



### 1 MOUNTING BRACKET / MONTAGEBÜGEL / SUPPORT DE MONTAGE / SOPORTE DE MONTAJE / UCHWYT MONTAŻOWY / STAFFA DI MONTAGGIO

**EN** Mounting bracket with 2 locking screws.

**DE** Montagebügel mit 2 Feststellschrauben.

**FR** Support de montage avec 2 vis de fixation.

**ES** Soporte de montaje con 2 tornillos de bloqueo.

**PL** Uchwyt montażowy z 2 śrubami ustalającymi

**IT** Staffa di montaggio con 2 viti di arresto.

### 2 LENS / LINSE / LENTILLE / LENTE / SOCZEWKA / LENTE

**EN** Lens to focus the projection at different distances (clockwise rotation = remote range, counter-clockwise rotation = close range).

**DE** Linse zum Fokussieren der Projektion in unterschiedlichen Entfernungen (Drehung im Uhrzeigersinn = Fernbereich, Drehung gegen den Uhrzeigersinn = Nahbereich).

**FR** Lentille pour mise au point de la projection en fonction de la distance de l'écran (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour mise au point au lointain, dans le sens inverse pour mise au point rapprochée).

**ES** Lente para enfocar la proyección a distancias diferentes (giro en sentido horario = enfoque lejano; giro en sentido antihorario = enfoque cercano).

**PL** Soczewka do koncentrowania projekcji w różnych odległościach (obrót zgodnie z ruchem wskazówek zegara = zakres daleki, obrót przeciwnie do ruchu wskazówek zegara = zakres bliski).

**IT** Lente per mettere a fuoco la proiezione a distanze diverse (rotazione in senso orario = zona distante, rotazione in senso antiorario = zona ravvicinata).

### 3 DEFLECTING MIRROR / UMLENKSPIEGEL / MIROIR DE RENVOI / REFLECTOR / ZWIERCIADŁO ODCHYLAJĄCE / RIFLETTORE

**EN** Motorised deflecting mirror.

**DE** Motorgesteuerter Umlenkspiegel.

**FR** Moteur de renvoi piloté par moteur.

**ES** Reflector motorizado.

**PL** Sterowane silnikiem zwierciadło odchylające.

**IT** Riflettore azionato a motore.

# CONNECTIONS, CONTROLS AND INDICATORS / ANSCHLÜSSE, BEDIEN- UND ANZEIGEELEMENTE / CONNECTEURS, CONTRÔLES ET INDICATEURS / CONEXIONES, CONTROLES E INDICADORES / PRZYŁĄCZA, ELEMENTY OBSŁUGI I WSKAŹNIKI



## 4 POWER CONNECTOR WITH FUSE HOLDER / NETZBUCHSE UND SICHERUNGSHALTER / EMBASE SECTEUR AVEC PORTE-FUSIBLE / TOMA ELÉCTRICA Y PORTAFUSIBLES / GNIAZDO SIECIOWE I UCHWYT BEZPIECZNIKOWY / PRESA DI ALIMENTAZIONE E PORTAFUSIBILE

**EN** IEC power socket with built-in fuse holder. An appropriate power cord is included in the delivery. **IMPORTANT INFORMATION:** Always replace the fuse only with a fuse of the same type with the same rating (printed on the device). If the fuse blows repeatedly, please contact an authorised service centre.

**DE** IEC Netzbuchse mit integriertem Sicherungshalter. Ein geeignetes Netzkabel befindet sich im Lieferumfang. **WICHTIGER HINWEIS:** Ersetzen Sie die Sicherung ausschließlich durch eine Sicherung des gleichen Typs und mit gleichen Werten entsprechend des Aufdrucks auf dem Gerät! Sollte die Sicherung wiederholt auslösen, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicezentrum.

**FR** Embase au format IEC, avec porte-fusible intégré. Le câble secteur correspondant est livré. **CONSEIL IMPORTANT :** Remplacez exclusivement le fusible par un fusible neuf du même format et du même calibre (valeurs indiquées sur le panneau arrière de l'appareil). Si le fusible fond de façon répétée, veuillez consulter un centre de réparations agréé.

**ES** Toma IEC con portafusibles integrado. Se suministra con el cable eléctrico apropiado. **NOTA IMPORTANTE:** Sustituya el fusible únicamente por otro del mismo tipo y características serigrafadas en el equipo. Si el fusible se fundiera continuamente, póngase en contacto con un servicio técnico autorizado.

**PL** Gniazdo sieciowe IEC ze zintegrowaną podstawą bezpiecznika. W zestawie znajduje się odpowiedni kabel sieciowy. **WAŻNA INFORMACJA:** bezpiecznik należy wymieniać wyłącznie na bezpiecznik tego samego typu i o takich samych parametrach, zgodnie z nadrukiem na urządzeniu. Jeśli bezpiecznik stale się przepala, należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

**IT** Presa di rete IEC con portafusibili integrato. In dotazione viene fornito un cavo di rete idoneo. **NOTA IMPORTANTE:** Sostituire il fusibile unicamente con un fusibile dello stesso tipo e avente gli stessi valori serigrafati sul dispositivo. Se il fusibile continua a saltare, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato.

## 5 DMX IN

**EN** 3-pin male XLR socket for connection of a DMX controller (e.g. DMX Mixer).

**DE** 3-polige männliche XLR-Buchse zum Anschließen eines DMX-Kontrollgeräts (z.B. DMX-Mischpult).

**FR** Embase XLR mâle 3 points pour connexion d'un contrôleur DMX (par exemple, une console d'éclairage DMX).

**ES** XLR macho de 3 pines para conectar un equipo de control DMX (como una mesa DMX).

**PL** 3-stykowe, męskie gniazdo XLR do podłączenia urządzenia sterującego DMX (np. pulpitu mikserskiego DMX).

**IT** Presa XLR maschio a 3 poli per il collegamento di un apparecchio di controllo DMX (come un mixer DMX).

## 6 DMX OUT

**EN** 3-pin female XLR socket for looping through the DMX control signal.

**DE** 3-polige weibliche XLR-Buchse zum Weiterleiten des DMX-Steuersignals.

**FR** Embase XLR 3 points femelle pour renvoi du signal DMX Entrant.

**ES** XLR hembra de 3 pines para reenviar la señal de control DMX.

**PL** 3-stykowe, żeńskie gniazdo XLR do przesyłania sygnału sterowania DMX.

**IT** Presa XLR femmina a 3 poli per l'inoltro del segnale di controllo DMX.

## 7 LED DISPLAY

- EN** The four-digit LED display indicates the operating mode and other system information.
- DE** Das vierstellige LED-Display zeigt die Betriebsart und weitere Systeminformationen an.
- FR** Cet afficheur lumineux à quatre caractères indique le mode d'utilisation et les informations relatives au système.
- ES** La pantalla LED de 4 dígitos indica el modo de funcionamiento e información adicional del sistema.
- PL** Czteroznakowy wyświetlacz LED pokazuje tryb pracy i inne informacje systemowe.
- IT** Il display LED a quattro posizioni mostra la modalità di funzionamento e altre informazioni di sistema.

## 8 CONTROL BUTTONS / BEDIENTASTEN / TOUCHES UTILISATEUR / BOTONES DE AJUSTE / PRZYCISKI OBSŁUGI / TASTI DI COMANDO

- EN** MODE: Selecting the different main menu items. ENTER: Selecting items in the sub-menu. Confirming operating modes, program selection and value changes. UP and DOWN: Selecting an operating mode, a program and changing the DMX address.
- DE** MODE: Auswählen der verschiedenen Hauptmenüpunkte. ENTER: Punkte im Untermenü anwählen. Bestätigen von Betriebsart, Programmauswahl und Wertänderungen. UP und DOWN: Auswahl der Betriebsart, eines Programms und Ändern der DMX-Adresse.
- FR** MODE : Sert à choisir les différents principaux du menu. ENTER : Sélection des éléments de sous-menu. Validation des modes de fonctionnement, du choix des programmes et des modifications de valeurs. UP et DOWN : Sélection du mode de fonctionnement, d'un Programme et modification de l'adresse DMX.
- ES** MODE: permite seleccionar entre las distintas opciones del menú principal. ENTER: permite seleccionar opciones del submenú; permite confirmar el modo de funcionamiento, la selección de programa y los cambios realizados. UP y DOWN: permiten seleccionar el modo de funcionamiento, un programa y cambiar la dirección DMX.
- PL** MODE: Wybór różnych pozycji menu głównego. ENTER: Wybór pozycji w podmenu. Potwierdzenie wyboru trybu pracy, programu i zmiany wartości. UP i DOWN: Wybór trybu pracy, programu i zmiana adresu DMX.
- IT** MODE: selezione delle diverse voci del menu principale. ENTER: selezione delle voci del sottomenu. Conferma della modalità di funzionamento, della selezione del programma e delle modifiche dei valori. UP e DOWN: selezione della modalità di funzionamento e di un programma e modifica dell'indirizzo DMX.

## 9 MIC

- EN** Microphone for music control mode.
- DE** Mikrofon für die Betriebsart Musiksteuerung.
- FR** Microphone intégré pour pilotage par la musique
- ES** Micrófono para el control por sonido.
- PL** Mikrofon do trybu pracy „sterowanie muzyką”.
- IT** Microfono per la modalità di funzionamento Controllo tramite musica.

## 10 EYELET FOR SAFETY ROPE / ÖSE FÜR SICHERUNGSSEIL / ŒILLET POUR ÉLINGUE DE SÉCURITÉ / ARGOLLA PARA CABLE DE SEGURIDAD / UCHWYT NA LINĘ ZABEZPIECZAJĄCĄ / OCCHIELLO PER CORDA DI SICUREZZA

- EN** Overhead installation may only be carried out by trained personnel. The projector must be secured with an appropriate safety cable to prevent falling.
- DE** Überkopfmontage darf nur von dafür ausgebildetem Personal durchgeführt werden. Der Scheinwerfer ist dabei mit einem geeigneten Sicherheitsseil gegen Herabfallen zu sichern.
- FR** Le montage au-dessus des têtes du public ne doit être effectué que par un personnel spécialement formé. La barre doit alors être sécurisée par une élingue de sécurité, empêchant toute chute accidentelle.
- ES** El montaje suspendido sólo puede realizarse por personal experimentado. El foco debe asegurarse mediante un cable de seguridad adecuado para evitar su caída.
- PL** Montaż nad głową może być wykonywany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel. Reflektor należy przy tym zabezpieczyć przed upadkiem za pomocą odpowiedniej liny zabezpieczającej.
- IT** Il montaggio sopratesta può essere eseguito esclusivamente da personale qualificato che dovrà inoltre provvedere a fissare il faro con una corda di sicurezza adatta per prevenirne la caduta.

# OPERATION / BEDIENUNG / UTILISATION / OPERACIÓN / OBSŁUGA / UTILIZZO

**EN** A few seconds after connecting to the power supply, the effects projector is ready for operation and the operating mode that was previously selected is activated.

## ADJUSTING THE OPERATING MODE

Press the MODE button repeatedly until "Mode" appears on the display and save the entry by pressing ENTER. Using the UP and DOWN buttons, select the desired operating mode and confirm with ENTER.



**DMX modes 1-channel, 3-channel, 4-channel, 8-channel** (You will find tables with the channels of the different DMX modes on the following pages of this user's manual):



## SLAVE mode

Once the slave unit has been connected to the master unit (same model) using a DMX cable (Master = DMX OUT, Slave = DMX IN), and the master unit has been set to one of the standalone modes (automatic control or music control), the slave unit follows the master unit.



## AUTO mode

Once you have selected the AUTO mode and confirmed the selection by pressing ENTER, the automatic program currently enabled will show on the display (AUT1 - AUT9). Press ENTER again and select one of the 9 different programs (digits flash, select using the UP and DOWN buttons and confirm with ENTER). To adjust the running speed of the activated program (SP00 - SP99), press once on UP or DOWN, then on ENTER and select the speed using the UP and DOWN buttons (SP00 = minimum speed, SP99 = maximum speed). Confirm with ENTER.



## Music control mode

Once you have selected the Music control mode and confirmed the selection by pressing ENTER, the program currently enabled will show on the display (SOU1 - SOU9). Press ENTER again and select one of the 9 different programs (digits flash, select using the UP and DOWN buttons and confirm with ENTER). To adjust the microphone sensitivity (Se00 - Se99), press once on UP or DOWN, then on ENTER and select the sensitivity using the UP and DOWN buttons (Se00 = minimum sensitivity, Se99 = maximum sensitivity). Confirm with ENTER.



## ADJUSTING THE DMX START ADDRESS

Press the MODE button repeatedly until "Addr" appears on the display and confirm by pressing ENTER. While the characters are flashing on the display, the DMX start address can be set as desired using the UP and DOWN buttons (A001 - A512). To confirm, press ENTER. The synchronous control of multiple lasers (same model) through a DMX control unit (e.g. DMX mixer) can be achieved by assigning the spotlights to an identical DMX start address and connecting them using DMX cables.



## SYSTEM SETTINGS

To adjust the system settings, reset settings, initialise the engine and query system data, press the MODE button repeatedly until "Sett" appears on the display and confirm by pressing ENTER. Using the UP and DOWN buttons, select the desired menu items in the system settings and confirm with ENTER.



The menu items and their functions are shown in the table below:

**Sett** ENTER -> UP/DOWN **dISr** (Display reverse) ENTER

**dIS** (Display lighting) ENTER -> UP/DOWN **on** (permanently on)  
**oFF** (off after approx. 75 sec.)

**dSIG** (operating mode in case of DMX signal interruption) ENTER -> UP/DOWN **hOLd** (last command)  
**bLAC** (Blackout)  
**Auto** (Auto mode)  
**Soun** (Music control mode)

**M0tr** (Initialising the motors, approx. 40 sec.) ENTER

**rSet** (Reset to factory settings, approx. 20 sec.) ENTER

**verS** (display the version number) ENTER **v1x**

**hour** (display the number of operating hours) ENTER **xx**

Confirm each change in the system by pressing ENTER, and press MODE to exit.

**DE** Wenige Sekunden nach Anlegen der geeigneten Spannung ist der Effekt-Strahler betriebsbereit und die Betriebsart, die zuvor angewählt war, wird aktiviert.

### BETRIEBSART EINSTELLEN

Drücken Sie die MODE-Taste so oft, bis im Display „MOde“ angezeigt wird und bestätigen die Eingabe durch Drücken auf ENTER. Wählen Sie nun die gewünschte Betriebsart mit Hilfe der Tasten UP und DOWN und bestätigen die Eingabe mit ENTER.



**DMX-Betriebsarten 1-Kanal, 3-Kanal, 4-Kanal, 8-Kanal** (Tabellen mit den Kanalbelegungen der verschiedenen DMX-Betriebsarten finden Sie auf den folgenden Seiten dieser Bedienungsanleitung):



### SLAVE-Betriebsart

Sobald Sie die Slave- mit der Master-Einheit (gleiches Modell) mit Hilfe eines DMX-Kabels (Master = DMX OUT, Slave = DMX IN) verbunden haben und die Master-Einheit auf eine der Standalone Betriebsarten (automatische Steuerung bzw. Musiksteuerung) eingestellt haben, folgt die Slave-Einheit der Master-Einheit.



### AUTO-Betriebsart

Sobald Sie die AUTO-Betriebsart ausgewählt und diese Auswahl mit ENTER bestätigt haben, wird das aktuell aktivierte Automatik-Programm im Display angezeigt (AUT1 - AUT9). Drücken Sie nochmals auf ENTER, um nun eines der 9 verschiedenen Programme auswählen zu können (Ziffern blinken, Auswahl mit UP und DOWN, bestätigen mit ENTER). Um die Laufgeschwindigkeit des aktivierten Programms einstellen zu können (SP00 - SP99), drücken Sie nun einmal auf UP oder DOWN, dann auf ENTER und stellen mit Hilfe der Tasten UP und DOWN die Geschwindigkeit ein (SP00 = minimale, SP99 = maximale Geschwindigkeit). Bestätigen Sie mit ENTER.



### Betriebsart Musiksteuerung

Sobald Sie die Betriebsart für Musiksteuerung ausgewählt und diese Auswahl mit ENTER bestätigt haben, wird das aktuell aktivierte Programm im Display angezeigt (SOU1 - SOU9). Drücken Sie nochmals auf ENTER, um nun eines der 9 verschiedenen Programme auswählen zu können (Ziffern blinken, Auswahl mit UP und DOWN, bestätigen mit ENTER). Um die Mikrofonempfindlichkeit einstellen zu können (Se00 - Se99), drücken Sie nun einmal auf UP oder DOWN, dann auf ENTER und stellen mit Hilfe der Tasten UP und DOWN die Empfindlichkeit ein (Se00 = minimale, Se99 = maximale Empfindlichkeit). Bestätigen Sie mit ENTER.



### EINSTELLEN DER DMX-START ADRESSE

Drücken Sie die MODE-Taste so oft, bis im Display „Addr“ angezeigt wird und bestätigen die Eingabe durch Drücken auf ENTER. Die Zeichen im Display beginnen zu blinken und die DMX-Startadresse kann nun mit Hilfe der Tasten UP und DOWN wunschgemäß eingestellt werden (A001 - A512). Zum Bestätigen drücken Sie auf ENTER. Die synchrone Ansteuerung mehrerer Strahler des gleichen Modells durch ein DMX-Steuergerät (z.B. DMX-Mischpult) erreichen Sie, indem Sie die Scheinwerfer auf eine identische DMX-Startadresse einstellen und mit Hilfe von DMX-Kabeln verbinden.



### SYSTEMEINSTELLUNGEN

Um Systemeinstellungen vorzunehmen, Einstellungen zurückzusetzen, die Motoren zu initialisieren und Systemdaten abzufragen, drücken Sie die MODE-Taste so oft, bis im Display „Sett“ angezeigt wird und bestätigen die Eingabe durch Drücken auf ENTER. Die einzelnen Menüpunkte in den Systemeinstellungen wählen Sie nun mit Hilfe der Tasten UP und DOWN und bestätigen die Auswahl mit ENTER.



Die Menüpunkte und deren Funktionen entnehmen Sie bitte folgender Tabelle:

|                              |   |  |
|------------------------------|---|--|
| <b>Sett</b> ENTER -> UP/DOWN | <b>disr</b> (Display reverse)                                   | ENTER  |
|                              | <b>dis</b> (Display-Beleuchtung)                                | ENTER -> UP/DOWN   |
|                              |   | <b>on</b> (permanent an)<br><b>oFF</b> (aus nach ca. 75 Sek.)  |
|                              | <b>dSIG</b> (Betriebsart bei DMX-Signalunterbrechung)           | ENTER -> UP/DOWN   |
|                              |   | <b>hOLd</b> (letzter Befehl)<br><b>bLAC</b> (Blackout)<br><b>AUTO</b> (Auto-Betriebsart)<br><b>Soun</b> (Musiksteuerung) |
|                              | <b>MOtr</b> (Initialisierung der Motoren, ca. 40 Sek.)          | ENTER  |
|                              | <b>rSet</b> (Zurückstellen auf Werkseinstellungen, ca. 20 Sek.) | ENTER  |
|                              | <b>verS</b> (Anzeigen der Versionsnummer)                       | ENTER  |
|                              | <b>hour</b> (Anzeigen der Betriebsstunden)                      | ENTER  |
|                              |   | <b>v1x</b>   |
|                              |   | <b>xx</b>  |

Bestätigen Sie jede Änderung im System mit ENTER, zum Verlassen der Menüpunkte drücken Sie auf MODE.

**FR** Quelques secondes après mise sous tension, le projecteur à effets est prêt à l'emploi, dans le précédent mode de fonctionnement activé avec extinction.

### RÉGLAGE DU MODE DE FONCTIONNEMENT

Appuyez plusieurs fois sur la touche MODE, jusqu'à ce que la mention «MODE» apparaisse dans la ligne supérieure de l'écran, puis appuyez sur ENTER. Vous pouvez alors choisir, via les touches UP et DOWN, le mode de fonctionnement désiré. Validez ensuite par ENTER.





**Modes de fonctionnement DMX 1 canal, 3 canaux, 4 canaux, 8 canaux** (vous trouverez un tableau récapitulatif des assignations de canaux DMX selon les modes plus loin dans ce Manuel Utilisateur) :



#### MODE SLAVE

À partir du moment où l'appareil Slave est relié à l'appareil Master (de modèle identique) avec un câble DMX DMX OUT du Master vers DMX IN du Slave) et que l'appareil Master est réglé dans un mode de fonctionnement autonome (pilote automatique – Auto Mode – ou pilotage par la musique – Sound Mode), l'appareil Slave suit l'appareil Master.



#### MODE AUTO

Une fois que vous avez sélectionné le mode AUTO puis validé par ENTER, le programme activé apparaît dans l'afficheur (AUt1 - AUt9). Appuyez sur ENTER puis choisissez l'un des 9 programmes Auto différents avec les touches UP et DOWN. Les chiffres clignotent : validez par ENTER. Pour régler la rapidité de défilement du programme Auto sélectionné (de SP00 à SP99), appuyez une fois sur la touche UP ou DOWN, puis sur ENTER, et réglez la valeur de rapidité désirée avec les touches UP et DOWN (SP00 = rapidité minimale, SP99 = rapidité maximale). Validez votre choix en appuyant sur la touche ENTER.



#### Mode Pilotage par la musique

Une fois que vous avez sélectionné le mode de pilotage par la musique puis validé par ENTER, le programme activé apparaît dans l'afficheur (SOU1 - SOU9). Appuyez sur ENTER puis choisissez l'un des 9 programmes différents avec les touches UP et DOWN. Les chiffres clignotent : validez par ENTER. Pour régler la sensibilité du microphone (Se00 - Se99), appuyez une fois sur la touche UP ou DOWN, puis sur ENTER, et réglez la valeur de sensibilité désirée avec les touches UP et DOWN (Se00 = sensibilité minimale, Se99 = sensibilité maximale). Validez votre choix en appuyant sur la touche ENTER.



#### RÉGLAGE DE L'ADRESSE DE DÉPART DMX

Appuyez plusieurs fois sur la touche MODE, jusqu'à ce que la mention «Addr» apparaisse dans la ligne supérieure de l'écran, et appuyez sur ENTER. Les caractères de l'affichage se mettent à clignoter. Réglez alors la valeur désirée d'adresse DMX avec les touches UP et DOWN (A001 à A512). Pour valider, appuyez sur ENTER. Pour piloter simultanément plusieurs projecteurs (de modèle identique) avec un contrôleur DMX (par exemple, console d'éclairage DMX), réglez-les tous sur une adresse de départ DMX identique, et reliez-les entre eux avec des câbles DMX.



#### PARAMÈTRES SYSTÈME

Pour préparer les paramètres système, restaurer leurs valeurs, réinitialiser les moteurs ou vérifier les valeurs, appuyez plusieurs fois sur la touche MODE, jusqu'à ce que la mention «Sett» apparaisse dans l'afficheur, et validez par ENTER. Vous pouvez alors choisir, via les touches UP et DOWN, l'élément de menu désiré dans les paramètres système ; validez votre choix par ENTER.



Pour en savoir plus sur les éléments de menu et leurs fonctions, reportez-vous au tableau suivant :

|                              |  |   |
|------------------------------|--|---|
| <b>Sett</b> ENTER -> UP/DOWN | <b>diSr</b> (inversion bas/haut de l'afficheur)                    | ENTER   |
|                              | <b>dIS</b> (luminosité de l'afficheur)                             | ENTER -> UP/DOWN  |
|                              | <b>dSIG</b> (Mode de fonctionnement en cas de perte de signal DMX) | ENTER -> UP/DOWN  |
|                              | <b>MOtr</b> (réinitialisation des moteurs, env. 40 secondes)       | ENTER   |
|                              | <b>rSet</b> (restauration des valeurs usine, env. 20 secondes)     | ENTER   |
|                              | <b>verS</b> (affichage du numéro de version)                       | ENTER   |
|                              | <b>hour</b> (affichage du nombre d'heures d'utilisation)           | ENTER   |
|                              |  | <b>on</b> (allumé en permanence)<br><b>oFF</b> (éteint après environ 75 secondes)   |
|                              |  | <b>hOLd</b> (dernière commande)<br><b>bLAC</b> (Blackout)<br><b>AUTO</b> (mode Auto)<br><b>Soun</b> (pilotage par la musique) |
|                              |  | <b>v1x</b>  |
|                              |  | <b>xx</b>   |

Validez chaque modification par ENTER, ou abandonnez en appuyant sur MODE

**ES** Unos segundos después de aplicar la alimentación eléctrica, el foco de efectos ya está listo para funcionar y se activará el modo de funcionamiento seleccionado previamente.

### AJUSTE DEL MODO OPERATIVO

Pulse el botón MODE repetidamente hasta que aparezca en pantalla «Mode» y confirme pulsando ENTER. A continuación, con los botones UP y DOWN, seleccione el modo deseado y confirme pulsando ENTER.



**Los modos DMX 1 canal, 3 canales, 4 canales y 8 canales** (consulte las tablas con la asignación de canales de los distintos modos DMX en las páginas siguientes de este manual):



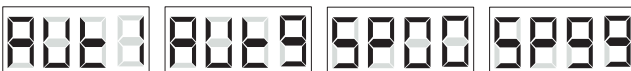
### Modo ESCLAVO

Cuando haya conectado el equipo esclavo al maestro (del mismo modelo) mediante un cable DMX (maestro = DMX OUT, esclavo = DMX IN) y el maestro esté configurado en modo Autónomo (automático o activado por sonido), el equipo esclavo estará sincronizado con el maestro.



### Modo AUTOMÁTICO

Seleccione el modo AUTO y confirme pulsando ENTER. El programa automático que se encuentra actualmente activado aparecerá en la pantalla (AUT1 - AUT9). Pulse de nuevo el botón ENTER y ahora podrá seleccionar uno de los 9 programas disponibles (los dígitos parpadearán, seleccione el programa con los botones UP y DOWN, y confirme con ENTER). Para poder ajustar la velocidad del programa activado (SP00 a SP99), pulse una vez el botón UP o DOWN, luego pulse ENTER y, con los botones UP y DOWN, seleccione la velocidad (SP00 = velocidad mínima, SP99 = velocidad máxima). Confirme con el botón ENTER.



### Modo Control por sonido

Seleccione el modo Control por sonido y confirme pulsando ENTER. El programa que se encuentra actualmente activado aparecerá en la pantalla (SOU1 - SOU9). Pulse de nuevo el botón ENTER y ahora podrá seleccionar uno de los 9 programas disponibles (los dígitos parpadearán, seleccione el programa con los botones UP y DOWN, y confirme con ENTER). Para poder ajustar la sensibilidad del micrófono (Se00 a Se99), pulse una vez el botón UP o DOWN, luego pulse ENTER y, con los botones UP y DOWN, seleccione la sensibilidad (Se00 = sensibilidad mínima, Se99 = sensibilidad máxima). Confirme con el botón ENTER.

50.00

5000

5009

5200

5299

### AJUSTE DE LA DIRECCIÓN INICIAL DMX

Pulse el botón MODE repetidamente hasta que aparezca en pantalla «Addr» y confirme pulsando ENTER. Los dígitos de la pantalla empezarán a parpadear y podrá entonces seleccionar la dirección inicial DMX mediante los botones UP y DOWN (A001 - A512). Pulse ENTER para confirmar. Para controlar simultáneamente por DMX varios focos del mismo modelo mediante un equipo de control DMX (como una mesa DMX), configure los focos con la misma dirección inicial DMX, y conéctelos mediante cables DMX.

Addr

### CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA

Para cambiar la configuración del sistema, restablecer todos los ajustes, inicializar los motores y recuperar los datos del sistema, pulse el botón MODE repetidamente hasta que en la pantalla se muestre «Sett» y confirme la selección pulsando ENTER. Seleccione ahora una de las opciones del menú de configuración del sistema con los botones UP y DOWN, y confirme la selección con el botón ENTER.

SEET

Las opciones de menú y sus funciones se detallan en la siguiente tabla:

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>Sett</b> ENTER -> UP/DOWN  | <b>diSr</b> ( <i>invertir pantalla</i> ) | ENTER  |
| <b>diS</b> ( <i>retroiluminación de la pantalla</i> )                   | ENTER -> UP/DOWN                         | <b>on</b> ( <i>encendida siempre</i> )<br><b>oFF</b> ( <i>apagar tras 75 s</i> )   |
| <b>dSIG</b> ( <i>modo operativo al interrumpirse la señal DMX</i> )     | ENTER -> UP/DOWN                         | <b>hOLd</b> ( <i>último modo</i> )<br><b>bLAC</b> ( <i>oscurecimiento</i> )<br><b>AUTO</b> ( <i>modo automático</i> )<br><b>Soun</b> ( <i>control por sonido</i> ) |
| <b>MOtr</b> ( <i>inicializar los motores, unos 40 segundos</i> )        | ENTER                                    |  |
| <b>rSet</b> ( <i>restablecer ajustes de fábrica, unos 20 segundos</i> ) | ENTER                                    |  |
| <b>verS</b> ( <i>ver el número de versión</i> )                         | ENTER                                    | <b>v1x</b>   |
| <b>hour</b> ( <i>ver el tiempo operativo</i> )                          | ENTER                                    | <b>xx</b>  |

Confirme cada cambio realizado en el sistema pulsando el botón ENTER; para salir de la opción de menú pulse MODE.

**PL** Kilka sekund po podaniu odpowiedniego napięcia (włączeniu) reflektor z efektami jest gotowy do pracy, przełączając się na ostatni wybrany tryb.

### USTAWIANIE TRYBU PRACY

Naciskać przycisk MODE, dopóki na wyświetlaczu nie pojawi się napis „MODE”, a następnie potwierdzić wybór przyciskiem ENTER. Za pomocą przycisków UP i DOWN wybrać teraz żądany tryb pracy, a następnie potwierdzić wybór przyciskiem ENTER.



**Tryby pracy DMX: 1-kanalowy, 3-kanalowy, 4-kanalowy, 8-kanalowy** (Tabele z przyporządkowaniem kanałów dla różnych trybów pracy DMX podano na następujących stronach niniejszej instrukcji):



### Tryb pracy SLAVE (urządzenie podporządkowane)

Po połączeniu jednostki Slave z jednostką Master (urządzenie główne) (taki sam model) za pomocą kabla DMX (Master = DMX OUT, Slave = DMX IN) i ustawieniu jednostki Master w jednym z trybów Standalone (sterowanie automatyczne lub sterowanie muzyką), jednostka Slave będzie podlegała jednostce Master.



### Tryb pracy AUTO (automatyczny)

Po wybraniu trybu AUTO i potwierdzeniu wyboru przyciskiem ENTER na wyświetlaczu pojawi się aktualnie włączony program automatyczny (Aut1–Aut9). Nacisnąć ponownie przycisk ENTER, aby móc wybrać 1 z 9 różnych programów (cyfry pulsują, wybór za pomocą przycisków UP i DOWN, potwierdzenie – ENTER). Aby móc ustawić szybkość działania włączonego programu (SP00–SP99), należy jeden raz nacisnąć przycisk UP lub DOWN, a następnie ENTER i ustawić szybkość za pomocą przycisków UP i DOWN (SP00 = minimalna, SP99 = maksymalna). Zatwierdzić wprowadzone dane za pomocą przycisku ENTER.



### Tryb pracy sterowania muzyką

Po wybraniu trybu pracy sterującego muzyką i potwierdzeniu wyboru przyciskiem ENTER na wyświetlaczu pojawi się aktualnie włączony program (SOU1–SOU9). Nacisnąć ponownie przycisk ENTER, aby móc wybrać 1 z 9 różnych programów (cyfry pulsują, wybór za pomocą przycisków UP i DOWN, potwierdzenie – ENTER). Aby móc ustawić czułość mikrofonu (Se00–Se99), należy jeden raz nacisnąć przycisk UP lub DOWN, a następnie ENTER i ustawić czułość za pomocą przycisków UP i DOWN (Se00 = minimalna czułość, Se99 = maksymalna czułość). Zatwierdzić wprowadzone dane za pomocą przycisku ENTER.



### USTAWIANIA ADRESU STARTOWEGO DMX

Naciskać przycisk MODE, dopóki na wyświetlaczu nie pojawi się napis „Addr”, a następnie potwierdzić wybór przyciskiem ENTER. Gdy cyfry na wyświetlaczu zaczną pulsować, możliwe będzie ustawienie według własnego uznania adresu startowego DMX za pomocą przycisków UP i DOWN (A001–A512). W celu potwierdzenia nacisnąć przycisk ENTER. Sterowanie synchroniczne kilkoma reflektorami tego samego modelu za pomocą jednego urządzenia sterującego DMX (np. pulpitu mikserskiego DMX) możliwe jest po ustawieniu w reflektorach identycznego adresu startowego DMX oraz połączeniu ich kablami DMX.



### USTAWIENIA SYSTEMOWE

Aby zmienić ustawienia systemowe, przywrócić ustawienia fabryczne, uruchomić silniki i wyświetlić dane systemowe, należy nacisnąć przycisk MODE, dopóki na wyświetlaczu nie pojawi się komunikat „Sett”, a następnie potwierdzić wybór za pomocą przycisku ENTER. Poszczególne pozycje menu w sekcji ustawień systemowych należy przewijać za pomocą przycisków UP i DOWN, a wybór potwierdzać przyciskiem ENTER.



Pozycje menu i ich funkcje zostały przedstawione w poniższej tabeli:

|                              |   |                  |  |
|------------------------------|---|------------------|--|
| <b>Sett</b> ENTER -> UP/DOWN | <b>dISr</b> (odwracanie wyświetlacza)                     | ENTER            |  |
|                              | <b>dIS</b> (podświetlenie wyświetlacza)                   | ENTER -> UP/DOWN | <b>on</b> (ciągle)<br><b>oFF</b> (wyłączane po 75 s)   |
|                              | <b>dSIG</b> (tryb pracy po przerwaniu sygnału DMX)        | ENTER -> UP/DOWN | <b>hOLd</b> (ostatnie polecenie)<br><b>hLAC</b> (zaciemnienie)<br><b>AUTO</b> (automatyczny tryb pracy)<br><b>Soun</b> (sterowanie muzyką) |
|                              | <b>MOtr</b> (uruchomienie silników, ok. 40 s)             | ENTER            |  |
|                              | <b>rSet</b> (przywrócenie ustawień fabrycznych, ok. 20 s) | ENTER            |  |
|                              | <b>verS</b> (wyświetlenie numeru wersji)                  | ENTER            | <b>v1x</b>   |
|                              | <b>hour</b> (wyświetlenie liczby godzin pracy)            | ENTER            | <b>xx</b>  |

Każdą zmianę w systemie należy potwierdzać przyciskiem ENTER. Aby wyjść z danej pozycji menu, należy nacisnąć przycisk MODE.

**IT** Qualche secondo dopo l'allacciamento della tensione adeguata, il proiettore laser è pronto per l'utilizzo e la modalità di funzionamento in precedenza selezionata si attiva.

#### IMPOSTAZIONE DELLA MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Premere più volte il tasto MODE finché sul display non compare "MODE", quindi confermare premendo ENTER. Selezionare ora la modalità di funzionamento desiderata con l'ausilio dei tasti UP e DOWN e confermare con ENTER.



**Modalità DMX 1 canale, 3 canali, 4 canali, 8 canali** (le tabelle con le configurazioni dei canali delle diverse modalità DMX sono riportate alle pagine seguenti di questo manuale):



#### Modalità di funzionamento SLAVE

Non appena l'unità Slave viene collegata all'unità master (stesso modello) mediante un cavo DMX (Master = DMX OUT, Slave = DMX IN) e l'unità master è stata impostata su una modalità di funzionamento standalone (comando automatico o comando tramite musica) l'unità slave segue l'unità master.



#### Modalità di funzionamento AUTO

Non appena si seleziona la modalità di funzionamento AUTO e si conferma la selezione con ENTER, sul display compare il programma automatico attuale (AUT1 - AUT9). Premere nuovamente ENTER per poter selezionare uno dei 9 programmi (le cifre lampeggiano, selezionarle con UP e DOWN e confermare con ENTER). Per poter impostare la velocità di avanzamento del programma attivato (SP00 - SP99), premere ora una volta UP o DOWN, quindi ENTER, e impostare la velocità con l'ausilio dei tasti UP e DOWN (SP00 = velocità minima, SP99 = velocità massima). Confermare con ENTER.



### Modalità di funzionamento controllo tramite musica

Non appena si seleziona la modalità di funzionamento controllo tramite musica e si conferma la selezione con ENTER, sul display compare il programma automatico attuale (SOU1 - SOU9). Premere nuovamente ENTER per poter selezionare uno dei 9 programmi (le cifre lampeggiano, selezionarle con UP e DOWN e confermare con ENTER). Per poter impostare la sensibilità del microfono (Se00 - Se99), premere ora una volta UP o DOWN, quindi ENTER, e impostare la sensibilità con l'ausilio dei tasti UP e DOWN (Se00 = sensibilità minima, Se99 = sensibilità massima). Confermare con ENTER.

### IMPOSTAZIONE DELL'INDIRIZZO DI AVVIO DMX

Premere più volte il tasto MODE finché sul display non compare "Addr", quindi confermare premendo ENTER. I caratteri del display iniziano a lampeggiare e ora è possibile impostare come desiderato l'indirizzo di avvio DMX (A001 - A512) con l'ausilio dei tasti UP e DOWN. Per confermare premere ENTER. Il controllo simultaneo di più fari dello stesso modello tramite un dispositivo di comando DMX (ad esempio un mixer DMX) si ottiene impostando i proiettori su un indirizzo di avvio DMX identico e collegandoli con cavi DMX.

### IMPOSTAZIONI DI SISTEMA

Per eseguire impostazioni di sistema, ripristinare impostazioni, inizializzare i motori e rilevare dati del sistema, premere il tasto MODE finché sul display non compare "Sett", quindi confermare premendo ENTER. Per selezionare le singole voci di menu utilizzare i tasti UP e DOWN, per confermare la selezione premere ENTER.

|   |                  |                               |  |
|---|------------------|-------------------------------|--|
| <b>Sett</b> (occlusione e rilevamento)                              | ENTER, UP/DOWN   | <b>disr</b> (display reverse) | ENTER                                  |
| <b>dis</b> (illuminazione display)                                  | ENTER -> UP/DOWN | <b>hOLd</b> (ultimo comando)  | <b>on</b> (sempre acceso)              |
| <b>dSIG</b> (modalità in caso di interruzione del segnale DMX)      | ENTER -> UP/DOWN | <b>bLAC</b> (blackout)        | <b>oFF</b> (spegnimento dopo ~75 s)    |
| <b>MOtr</b> (inizializzazione dei motori, circa 40 s)               | ENTER            | <b>AUto</b> (modalità Auto)   | <b>Soun</b> (controllo tramite musica) |
| <b>rSet</b> (ripristino delle impostazioni di fabbrica, circa 20 s) | ENTER            | <b>v1x</b>                    |  |
| <b>verS</b> (visualizzazione del numero di versione)                | ENTER            | <b>xx</b>                     |  |
| <b>hour</b> (visualizzazione delle ore di funzionamento)            | ENTER            |                               |  |

Confermare ogni modifica al sistema con ENTER, per uscire dalle voci di menu premere MODE.

**DMX CONTROL / DMX STEUERUNG / PILOTAGE DMX / CONTROL DMX / STEROWANIE DMX / CONTROLLO DMX**

| <b>1-CH Mode</b> |      |     |   |     |                                      |
|------------------|------|-----|---|-----|--------------------------------------|
| CH1              | AUTO | 000 | - | 009 | Blackout                             |
|                  |      | 010 | - | 033 | AUTO 1 (speed slow - fast)           |
|                  |      | 034 | - | 057 | AUTO 2 (speed slow - fast)           |
|                  |      | 058 | - | 081 | AUTO 3 (speed slow - fast)           |
|                  |      | 082 | - | 105 | AUTO 4 (speed slow - fast)           |
|                  |      | 106 | - | 129 | AUTO 5 (speed slow - fast)           |
|                  |      | 130 | - | 153 | AUTO 6 (speed slow - fast)           |
|                  |      | 154 | - | 177 | AUTO 7 (speed slow - fast)           |
|                  |      | 178 | - | 201 | AUTO 8 (speed slow - fast)           |
|                  |      | 202 | - | 225 | AUTO 9 (speed slow - fast)           |
|                  |      | 226 | - | 255 | SOUND CONTROL (sensitivity 0 - 100%) |

| <b>3-CH Mode</b> |        |     |   |     |                                      |
|------------------|--------|-----|---|-----|--------------------------------------|
| CH1              | Dimmer | 000 | - | 255 | Master Dimmer 0% - 100%              |
| CH2              | Strobe | 000 | - | 009 | Open                                 |
|                  |        | 010 | - | 255 | Stroboscope (Speed 1 - 20Hz)         |
| CH3              | AUTO   | 000 | - | 009 | Blackout                             |
|                  |        | 010 | - | 033 | AUTO 1 (speed slow - fast)           |
|                  |        | 034 | - | 057 | AUTO 2 (speed slow - fast)           |
|                  |        | 058 | - | 081 | AUTO 3 (speed slow - fast)           |
|                  |        | 082 | - | 105 | AUTO 4 (speed slow - fast)           |
|                  |        | 106 | - | 129 | AUTO 5 (speed slow - fast)           |
|                  |        | 130 | - | 153 | AUTO 6 (speed slow - fast)           |
|                  |        | 154 | - | 177 | AUTO 7 (speed slow - fast)           |
|                  |        | 178 | - | 201 | AUTO 8 (speed slow - fast)           |
|                  |        | 202 | - | 225 | AUTO 9 (speed slow - fast)           |
|                  |        | 226 | - | 255 | SOUND CONTROL (sensitivity 0 - 100%) |

| 4-CH Mode |             |     |   |     |                                    |
|-----------|-------------|-----|---|-----|------------------------------------|
| CH1       | Dimmer      | 000 | -   | 255 | Master Dimmer 0% - 100%            |
| CH2       | Strobe      | 000 | -   | 009 | Open                               |
|           |             | 010 | -   | 255 | Stroboscope (Speed 1 - 20Hz)       |
| CH3       | Tilt (both) | 000 | -   | 255 | Tilt 0° - 55°                      |
| CH4       | Gobo (both) | 000 | -   | 006 | Open                               |
|           |             | 007 | -   | 012 | Gobo1 / Yellow                     |
|           |             | 013 | -   | 018 | Gobo 2 / Green                     |
|           |             | 019 | -   | 025 | Gobo 3 / Four Colour               |
|           |             | 026 | -   | 031 | Gobo 4 / Magenta                   |
|           |             | 032 | -   | 037 | Gobo 5 / White                     |
|           |             | 038 | -   | 044 | Gobo 6 / Blue                      |
|           |             | 045 | -   | 050 | Gobo 7 / Orange                    |
|           |             | 051 | -   | 056 | Gobo 8 / GreenYellow               |
|           |             | 057 | -   | 063 | Gobo 9 / Blue & Green              |
|           |             | 064 | -   | 070 | Spot shake effect                  |
|           |             | 071 | -   | 076 | Gobo 1 shake effect                |
|           |             | 077 | -   | 082 | Gobo 2 shake effect                |
|           |             | 083 | -   | 089 | Gobo 3 shake effect                |
|           |             | 090 | -   | 095 | Gobo 4 shake effect                |
|           |             | 096 | -   | 101 | Gobo 5 shake effect                |
|           |             | 102 | -   | 108 | Gobo 6 shake effect                |
|           |             | 109 | -   | 114 | Gobo 7 shake effect                |
|           |             | 115 | -   | 120 | Gobo 8 shake effect                |
|           |             | 121 | -   | 127 | Gobo 9 shake effect                |
|           |             | 128 | -   | 189 | Gobo change clockwise slow -> fast |
| 190       | -           | 193 | Stop                                      |     |                                    |
| 194       | -           | 255 | Gobo change counterclockwise slow -> fast |     |                                    |



| 8-CH Mode |        |     |   |     |                              |
|-----------|--------|-----|---|-----|------------------------------|
| CH1       | Dimmer | 000 | -   | 255 | Master Dimmer 0% - 100%      |
| CH2       | Strobe | 000 | -   | 009 | Open                         |
|           |        | 010 | -   | 255 | Stroboscope (Speed 1 - 20Hz) |
| CH3       | Tilt1  | 000 | -   | 255 | Tilt 0° - 55°                |
| CH4       | White1 | 000 | -   | 255 | Dimmer 0% - 100%             |
| CH5       | Gobo1  | 000 | -   | 006 | Open                         |
|           |        | 007 | -   | 012 | Gobo1 / Yellow               |
|           |        | 013 | -   | 018 | Gobo 2 / Green               |
|           |        | 019 | -   | 025 | Gobo 3 / Four Colour         |
|           |        | 026 | -   | 031 | Gobo 4 / Magenta             |
|           |        | 032 | -   | 037 | Gobo 5 / White               |
|           |        | 038 | -   | 044 | Gobo 6 / Blue                |
|           |        | 045 | -   | 050 | Gobo 7 / Orange              |
|           |        | 051 | -   | 056 | Gobo 8 / GreenYellow         |
|           |        | 057 | -   | 063 | Gobo 9 / Blue & Green        |
|           |        | 064 | -   | 070 | Spot shake effect            |
|           |        | 071 | -   | 076 | Gobo 1 shake effect          |
|           |        | 077 | -   | 082 | Gobo 2 shake effect          |
|           |        | 083 | -   | 089 | Gobo 3 shake effect          |
|           |        | 090 | -   | 095 | Gobo 4 shake effect          |
|           |        | 096 | -   | 101 | Gobo 5 shake effect          |
|           |        | 102 | -   | 108 | Gobo 6 shake effect          |
|           |        | 109 | -   | 114 | Gobo 7 shake effect          |
|           |        | 115 | -   | 120 | Gobo 8 shake effect          |
|           |        | 121 | -   | 127 | Gobo 9 shake effect          |
| 128       | -      | 189 | Gobo change clockwise slow -> fast        |     |                              |
| 190       | -      | 193 | Stop                                      |     |                              |
| 194       | -      | 255 | Gobo change counterclockwise slow -> fast |     |                              |
| CH6       | Tilt2  | 000 | -   | 255 | Tilt 0° - 55°                |
| CH7       | White2 | 000 | -   | 255 | Dimmer 0% - 100%             |
| CH8       | Gobo2  | 000 | -   | 006 | Open                         |
|           |        | 007 | -   | 012 | Gobo1 / Yellow               |
|           |        | 013 | -   | 018 | Gobo 2 / Green               |
|           |        | 019 | -   | 025 | Gobo 3 / Four Colour         |
|           |        | 026 | -   | 031 | Gobo 4 / Magenta             |
|           |        | 032 | -   | 037 | Gobo 5 / White               |
|           |        | 038 | -   | 044 | Gobo 6 / Blue                |
|           |        | 045 | -   | 050 | Gobo 7 / Orange              |
|           |        | 051 | -   | 056 | Gobo 8 / GreenYellow         |
|           |        | 057 | -   | 063 | Gobo 9 / Blue & Green        |
|           |        | 064 | -   | 070 | Spot shake effect            |
|           |        | 071 | -   | 076 | Gobo 1 shake effect          |
|           |        | 077 | -   | 082 | Gobo 2 shake effect          |
|           |        | 083 | -   | 089 | Gobo 3 shake effect          |
|           |        | 090 | -   | 095 | Gobo 4 shake effect          |
|           |        | 096 | -   | 101 | Gobo 5 shake effect          |
|           |        | 102 | -   | 108 | Gobo 6 shake effect          |
|           |        | 109 | -   | 114 | Gobo 7 shake effect          |
|           |        | 115 | -   | 120 | Gobo 8 shake effect          |
|           |        | 121 | -   | 127 | Gobo 9 shake effect          |
| 128       | -      | 189 | Gobo change clockwise slow -> fast        |     |                              |
| 190       | -      | 193 | Stop                                      |     |                              |
| 194       | -      | 255 | Gobo change counterclockwise slow -> fast |     |                              |

# DMX TECHNOLOGY / DMX-TECHNIK / TECHNIQUE DMX / TECNOLOGÍA DMX / TECHNIKA DMX / TECNOLOGIA DMX

## EN DMX-512

DMX (Digital Multiplex) is the designation for a universal transmission protocol for communications between corresponding devices and controllers. A DMX controller sends DMX data to the connected DMX device(s). The DMX data is always transmitted as a serial data stream that is forwarded from one connected device to the next via the "DMX IN" and "DMX OUT" connectors (XLR plug-type connectors) that are found on every DMX-capable device, provided the maximum number of devices does not exceed 32 units. The last device in the chain needs to be equipped with a terminator (terminating resistor).



## DMX CONNECTION

DMX is the common "language" via which a very wide range of types and models of equipment from various manufacturers can be connected with one another and controlled via a central controller, provided that all of the devices and the controller are DMX compatible. For optimum data transmission, it is necessary to keep the connecting cables between the individual devices as short as possible. The order in which the devices are integrated in the DMX network has no influence on the addresses. Thus the device with the DMX address 1 can be located at any position in the (serial) DMX chain: at the beginning, at the end or somewhere in the middle. If the DMX address 1 is assigned to a device, the controller "knows" that it should send all data allocated to address 1 to this device regardless of its position in the DMX network.

## SERIAL CONNECTION OF MULTIPLE LIGHTS

1. Connect the male XLR connector (3-pin or 5-pin) of the DMX cable to the DMX output (female XLR socket) of the first DMX device (e.g. DMX-Controller).
2. Connect the female 3-pin XLR connector of the DMX cable connected to the first projector to the DMX input (male 3-pin socket) of the next DMX device. In the same way, connect the DMX output of this device to the DMX input of the next device and repeat until all devices have been connected. Please note that as a rule, DMX devices are connected in series and connections cannot be shared without active splitters. The maximum number of DMX devices in a DMX chain should not exceed 32 units.

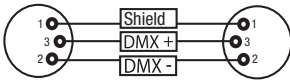
The Adam Hall 3 STAR, 4 STAR, and 5 STAR product ranges include an extensive selection of suitable cables.

## DMX CABLES

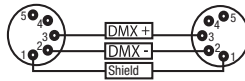
When fabricating your own cables, always observe the illustrations on this page. Never connect the shielding of the cable to the ground contact of the plug, and always make certain that the shielding does not come into contact with the housing of the XLR plug. If the shielding is connected to the ground, this can lead to short-circuiting and system malfunctions.

### Pin Assignment

DMX cable with 3-pin XLR connectors:



DMX cable with 5-pin XLR connectors (pin 4 and 5 are not used):



## DMX TERMINATORS (TERMINATING RESISTORS)

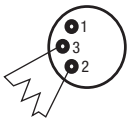
To prevent system errors, the last device in a DMX chain needs to be equipped with a terminating resistor (120 ohm, 1/4 Watt).

3-pin XLR connector with a terminating resistor: K3DMXT3

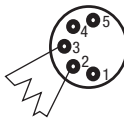
5-pin XLR connector with a terminating resistor: K3DMXT5

### Pin Assignment

3-pin XLR connector:



5-pin XLR connector:



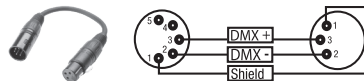
## DMX ADAPTER

The combination of DMX devices with 3-pin connectors and DMX devices with 5-pin connectors in a DMX chain is possible with suitable adapters.

### Pin Assignment

DMX Adapter 5-pin XLR male to 3-pin XLR female: K3DGF0020

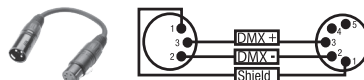
Pins 4 and 5 are not used.



### Pin Assignment

DMX Adapter 3-pin XLR male to 5-pin XLR female: K3DHM0020

Pins 4 and 5 are not used.



## DE DMX-512

DMX (Digital Multiplex) ist die Bezeichnung für ein universelles Übertragungsprotokoll für die Kommunikation zwischen entsprechenden Geräten und Controllern. Ein DMX-Controller sendet DMX-Daten an das/die angeschlossene(n) DMX-Gerät(e). Die DMX-Datenübertragung erfolgt stets als serieller Datenstrom, der über die an jedem DMX-fähigen Gerät vorhandenen DMX IN- und DMX OUT-Anschlüsse (XLR-Steckverbinder) von einem angeschlossenen Gerät an das nächste weitergeleitet wird, wobei die maximale Anzahl der Geräte 32 nicht überschreiten darf. Das letzte Gerät der Kette ist mit einem Abschlussstecker (Terminator) zu bestücken.



### DMX-VERBINDUNG:

DMX ist die gemeinsame "Sprache", über die sich die unterschiedlichsten Gerätetypen und Modelle verschiedener Hersteller miteinander verkoppeln und über einen zentralen Controller steuern lassen, sofern sämtliche Geräte und der Controller DMX-kompatibel sind. Für eine optimale Datenübertragung ist es erforderlich, die Verbindungskabel zwischen den einzelnen Geräten so kurz wie möglich zu halten. Die Reihenfolge, in der die Geräte in das DMX-Netzwerk eingebunden sind, hat keinen Einfluss auf die Adressierung. So kann sich das Gerät mit der DMX-Adresse 1 an einer beliebigen Position in der (seriellen) DMX-Kette befinden, am Anfang, am Ende oder irgendwo in der Mitte. Wird einem Gerät die DMX-Adresse 1 zugewiesen, "weiß" der Controller, dass er alle der Adresse 1 zugeordneten Daten an dieses Gerät senden soll, ungeachtet seiner Position im DMX-Verbund.

### SERIELLE VERKOPPLUNG MEHRERER SCHEINWERFER

1. Verbinden Sie den männlichen XLR-Stecker (3-Pol oder 5-Pol) des DMX-Kabels mit dem DMX-Ausgang (weibliche XLR-Buchse) des ersten DMX-Geräts (z.B. DMX-Controller).
2. Verbinden Sie den weibliche XLR-Stecker des an den ersten Scheinwerfer angeschlossenen DMX-Kabels mit dem DMX-Eingang (männliche XLR-Buchse) des nächsten DMX-Geräts. Verbinden Sie den DMX-Ausgang dieses Geräts in der gleichen Weise mit dem DMX-Eingang des nächsten Geräts und so weiter. Bitte beachten Sie, dass DMX-Geräte grundsätzlich seriell verschaltet werden und die Verbindungen nicht ohne aktiven Splitter geteilt werden können. Die maximale Anzahl der DMX-Geräte einer DMX-Kette darf 32 nicht überschreiten.

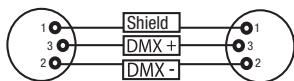
Eine umfangreiche Auswahl geeigneter DMX-Kabel finden Sie in den Adam Hall Produktlinien 3 STAR, 4 STAR und 5 STAR.

### DMX-KABEL:

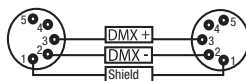
Beachten Sie bei der Anfertigung eigener Kabel unbedingt die Abbildungen auf dieser Seite. Verbinden Sie auf keinen Fall die Abschirmung des Kabels mit dem Massekontakt des Steckers, und achten Sie darauf, dass die Abschirmung nicht mit dem XLR-Steckergehäuse in Kontakt kommt. Hat die Abschirmung Massekontakt, kann dies zu Systemfehlern führen.

#### Steckerbelegung:

DMX-Kabel mit 3-Pol XLR-Steckern:



DMX-Kabel mit 5-Pol XLR-Steckern (Pin 4 und 5 sind nicht belegt.):



### DMX-ABSCHLUSSSTECKER (TERMINATOR):

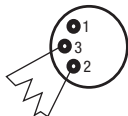
Um Systemfehler zu vermeiden, ist das letzte Gerät einer DMX-Kette mit einem Abschlusswiderstand zu bestücken (120 Ohm, 1/4 Watt).

3-Pol XLR-Stecker mit Abschlusswiderstand: K3DMXT3

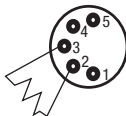
5-Pol XLR-Stecker mit Abschlusswiderstand: K3DMXT5

#### Steckerbelegung:

3-Pol XLR-Stecker:



5-Pol XLR-Stecker:



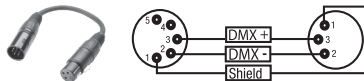
### DMX-ADAPTER:

Die Kombination von DMX-Geräten mit 3-Pol Anschlüssen und DMX-Geräten mit 5-Pol Anschlüssen in einer DMX-Kette ist mit Hilfe von Adaptern ebenso möglich.

#### Steckerbelegung

DMX-Adapter 5-Pol XLR male auf 3-Pol XLR female: K3DGF0020

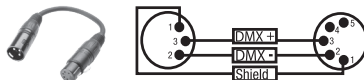
Pin 4 und 5 sind nicht belegt.



#### Steckerbelegung

DMX-Adapter 3-Pol XLR male auf 5-Pol XLR female: K3DHM0020

Pin 4 und 5 sind nicht belegt.



## FR DMX-512

Le terme DMX (Digital Multiplex) désigne un protocole de transport universel permettant la communication entre des appareils et des contrôleurs à ce format. Un contrôleur DMX envoie des données DMX aux appareils DMX qui lui sont connectés. Les données DMX sont transportées sous forme d'un flux série, renvoyé d'un appareil au suivant via des connecteurs XLR repérés "DMX IN" et "DMX OUT". Le nombre total d'appareils ainsi connectés ne doit pas dépasser 32. Le dernier appareil de la chaîne doit posséder une résistance de terminaison (Terminator).



### PROTOCOLE DMX

Il s'agit d'un langage universel, permettant d'interconnecter des appareils DMX de type différents, de marques différentes, et de tous les piloter depuis un contrôleur DMX central. Pour un transport optimal des données, il est recommandé d'utiliser les câbles les plus courts possibles pour interconnecter les appareils. L'ordre dans lequel les différents appareils sont connectés au sein d'un réseau DMX n'a aucune influence sur l'adressage. Autrement dit, vous pouvez placer l'appareil possédant l'adresse DMX 1 où vous le désirez dans la chaîne DMX : au début, à la fin, au milieu... Si un appareil s'est vu affecter l'adresse DMX 1, le contrôleur "sait" qu'il doit lui envoyer toutes les données destinées à l'adresse 1, quelle que soit la position dudit appareil dans la chaîne DMX.

### CONNEXION EN SÉRIE DE PLUSIEURS PROJECTEURS

1. Reliez la fiche XLR mâle (3 ou 5 points) du câble DMX à la sortie DMX (embase XLR femelle) du premier appareil DMX (par exemple, un contrôleur DMX).

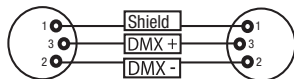
2. Reliez le connecteur XLR femelle du câble DMX relié au premier projecteur à l'entrée DMX (connecteur XLR mâle) de l'appareil DMX suivant. Reliez la sortie DMX de cet appareil, selon la même méthode, à l'entrée DMX de l'appareil DMX suivant, et ainsi de suite. Veillez à ce que tous les appareils DMX soient reliés en série, et n'oubliez pas que les liaisons ne peuvent être partagées sans utiliser de splitter actif. Ne pas dépasser le nombre maximal d'appareils par chaîne DMX, soit 32.

Vous trouverez un choix complet de câbles compatibles DMX dans les gammes Adam Hall 3 STAR, 4 STAR et 5 STAR.

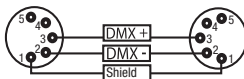
Si vous fabriquez vous-mêmes vos câbles, respectez les modalités de câblage DMX. En particulier : Ne reliez jamais le blindage du câble à la masse du connecteur, et vérifiez bien qu'en aucun cas le blindage du câble n'entre en contact avec le corps du connecteur XLR. Si le blindage entre en contact avec la masse, cela peut provoquer des courts-circuits et des défaillances système.

#### Assignation des contacts

Câble DMX avec connecteurs XLR 3 points :



Câble DMX avec connecteurs XLR 5 points (les points 4 et 5 ne sont pas câblés):



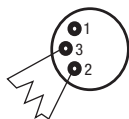
Pour éviter tout dysfonctionnement, le dernier appareil d'une chaîne DMX doit être équipé d'une résistance de terminaison (120 Ohms, 1/4 Watt).

Connecteur XLR 3 points avec résistance de terminaison : K3DMXT3

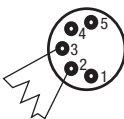
Connecteur XLR 5 points avec résistance de terminaison : K3DMXT5

#### Assignation des contacts

Connecteur XLR 3 points



Connecteur XLR 5 points

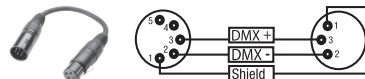


Pour utiliser des appareils DMX munis de connecteurs 3 points avec des appareils DMX munis de connecteurs 5 points, il faut utiliser un adaptateur.

#### Assignation des contacts

Adaptateur XLR 5 points mâle vers XLR 3 points femelle K3DGF0020

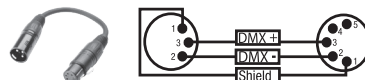
Les points 4 et 5 ne sont pas connectés.



#### Assignation des contacts

Adaptateur XLR 3 points mâle vers XLR 5 points femelle K3DHM0020

Les points 4 et 5 ne sont pas connectés.



## ES DMX512

DMX (Digital Multiplex) es el nombre de un protocolo universal utilizado como medio de comunicación entre dispositivos y controladores. El controlador DMX envía datos DMX a los equipos DMX conectados. Los datos DMX se envían como datos serie que se transmiten de equipo a equipo a través de los conectores XLR «DMX IN» y «DMX OUT» que se encuentran en todos los equipos DMX, siendo 32 el número máximo de equipos conectados. El último equipo de la cadena irá equipado con una terminación (terminador).



### CONEXIONADO DMX

DMX es un lenguaje que permite que todas las marcas y modelos de diferentes fabricantes puedan conectarse entre sí y funcionar desde un mismo controlador, siempre y cuando todos los equipos y el controlador sean compatibles con DMX. Para garantizar la correcta transmisión de los datos DMX, el cable de conexión entre los equipos debe mantenerse lo más corto posible. El orden en que se conectan los equipos en una cadena DMX no influye en el direccionamiento DMX. Por ejemplo, un equipo al que se le asigna la dirección DMX 1 puede colocarse en cualquier lugar de la cadena DMX, ya sea al principio, al final, o en cualquier lugar intermedio. Cuando a un equipo se le asigna la dirección DMX 1, el controlador DMX enviará los datos asignados a la dirección 1 a dicho equipo, independientemente de dónde se encuentre en la cadena DMX.

### CONEXIÓN EN CADENA DE VARIOS FOCOS

1. Conecte el conector XLR macho de (3 o 5 pines) del cable DMX a la salida DMX (conector de chasis hembra) del primer equipo DMX (p. e. un controlador DMX).

2. Conecte ahora el conector XLR hembra del cable DMX del primer foco a la entrada DMX del equipo siguiente (conector de chasis macho). Conecte la salida DMX de este último equipo a la entrada DMX del equipo siguiente, y así sucesivamente. Tenga en cuenta que los dispositivos DMX están conectados en serie y que las conexiones no se pueden dividir sin un splitter activo. El número máximo de equipos DMX conectados en cadena es de 32.

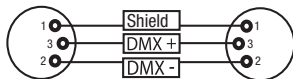
Las series 3 STAR, 4 STAR y 5 STAR de Adam Hall ofrecen una amplia gama de cables DMX apropiados.

### CABLE DMX:

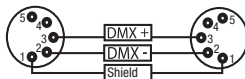
Si fabrica sus propios cables, tenga en cuenta las figuras de esta página. No conecte la malla del cable al contacto de masa del conector ni permita que la malla entre en contacto con la carcasa del conector XLR. Si se produce un contacto de la malla con la masa, puede producir un funcionamiento inestable del equipo.

#### Asignación de pines:

Cable DMX con XLR de 3 pines:



Cable DMX con XLR de 5 pines (los pines 4 y 5 no se utilizan):



### TERMINACIÓN DMX (TERMINADOR):

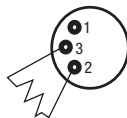
Para evitar errores de sistema, debe conectarse una resistencia de terminación (120 ohmios, 1/4 W) en el último equipo de la cadena DMX.

XLR aéreo de 3 pines con resistencia de terminación: K3DMXT3

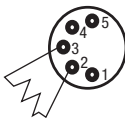
XLR aéreo de 5 pines con resistencia de terminación: K3DMXT5

#### Asignación de pines:

Conector XLR aéreo de 3 pines:



Conector XLR aéreo de 5 pines:



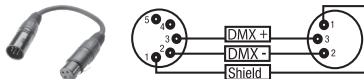
### ADAPTADOR DMX:

Gracias a los adaptadores, es posible instalar en una misma cadena DMX tanto equipos DMX con conexiones DMX de 3 pines como equipos con conectores de 5 pines.

#### Asignación de pines

Adaptador DMX de XLR macho 5 pines a XLR hembra 3 pines: K3DGF0020

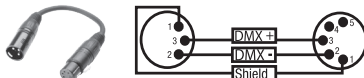
Los pines 4 y 5 no se utilizan.



#### Asignación de pines

Adaptador DMX de XLR macho 3 pines a XLR hembra 5 pines: K3DHM0020

Los pines 4 y 5 no se utilizan.



## PL DMX-512

DMX (Digital Multiplex) to nazwa uniwersalnego protokołu transmisji do komunikacji między odpowiednimi urządzeniami a kontrolerami. Kontroler DMX wysyła dane DMX do podłączonych urządzeń DMX. Transmisja danych DMX następuje zawsze w formie szeregowego strumienia danych, który jest przekazywany z jednego urządzenia do następnego przez znajdujące się w każdym urządzeniu obsługującym standard DMX złącza „DMX IN” i „DMX OUT” (złącza wtykowe XLR), przy czym maksymalna liczba urządzeń nie może przekraczać 32. Ostatnie urządzenie w łańcuchu należy wyposażyć w terminator.



### ZŁĄCZE DMX:

DMX to wspólny „język”, za pomocą którego różne typy i modele urządzeń różnych producentów porozumiewają się ze sobą i mogą być sterowane przy użyciu centralnego kontrolera, o ile wszystkie urządzenia i kontroler obsługują standard DMX. W celu zapewnienia optymalnej transmisji danych wymagane jest, aby kable połączeniowe między poszczególnymi urządzeniami były możliwie jak najkrótsze. Kolejność, w jakiej urządzenia są podłączone do sieci DMX, nie ma znaczenia dla adresowania. I tak urządzenie z adresem DMX 1 może znajdować się w dowolnym miejscu (szeregowego) łańcucha DMX – na początku, na końcu lub gdzieś pośrodku. Po przydzieleniu urządzeniu adresu DMX 1, kontroler „wie”, że ma on wysyłać wszystkie dane przypisane do adresu 1 do tego urządzenia, niezależnie od jego pozycji w sieci DMX.

### POŁĄCZENIE SZEREGOWE KILKU REFLEKTORÓW

1. Męską wtyczkę XLR (3-stykową lub 5-stykową) kabla DMX podłączyć do wyjścia DMX (żeńskie gniazdo XLR) pierwszego urządzenia DMX (np. kontrolera DMX).

2. Żeńską wtyczkę XLR kabla DMX podłączonego do pierwszego reflektora podłączyć do wejścia DMX (męskie gniazdo XLR) następnego urządzenia DMX. Wyjście DMX tego urządzenia podłączyć w taki sam sposób do wejścia DMX następnego urządzenia i tak dalej. Należy pamiętać, że urządzenia DMX podłącza się szeregowo, a połączeń nie można rozdzielać bez aktywnego rozdzielacza. Maksymalna liczba urządzeń DMX w łańcuchu DMX nie może przekraczać 32.

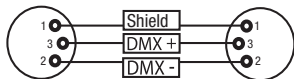
Obszerny wybór odpowiednich kabli DMX oferują linie produktów Adam Hall 3 STAR, 4 STAR i 5 STAR.

### KABEL DMX:

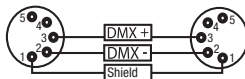
W przypadku stosowania własnych kabli należy bezwzględnie przestrzegać informacji podanych na ilustracjach na tej stronie. W żadnym wypadku nie wolno łączyć osłony kabla z końcówką uziemiającą wtyczki. Należy także pamiętać, aby osłona nie miała kontaktu z obudową wtyczki XLR. Jeśli osłona ma kontakt z uziemieniem, może dojść do awarii systemu.

### Przyporządkowanie wtyczek:

Kabel DMX z 3-stykowymi wtyczkami XLR:



Kabel DMX z 5-stykowymi wtyczkami XLR (pin 4 i 5 są niepodłączone):



### TERMINATOR DMX:

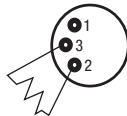
Aby zapobiec awariom systemu, należy wyposażyć ostatnie urządzenie w łańcuchu DMX w terminator (120  $\Omega$ , 1/4 W).

3-stykowa wtyczka XLR z terminatorem: K3DMXT3

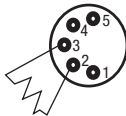
5-stykowa wtyczka XLR z terminatorem: K3DMXT5

### Przyporządkowanie wtyczek:

3-stykowa wtyczka XLR:



5-stykowa wtyczka XLR:



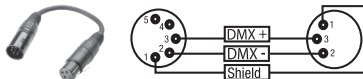
### ADAPTER DMX:

Możliwa jest także kombinacja urządzeń DMX z 3-stykowymi przyłączami i urządzeń DMX z 5-stykowymi przyłączami w jednym łańcuchu DMX przy użyciu adapterów.

### Przyporządkowanie wtyczek

Adapter DMX 5-stykowy XLR, męski, na 3-stykowy XLR, żeński: K3DGF0020

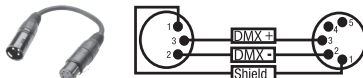
Pin 4 i 5 są niepodłączone.



### Przyporządkowanie wtyczek

Adapter DMX 3-stykowy XLR, męski, na 5-stykowy XLR, żeński: K3DHM0020

Pin 4 i 5 są niepodłączone.



## DMX512

DMX (Digital Multiplex) è la sigla di un protocollo di trasmissione universale per la comunicazione tra dispositivi e controller. Un controller DMX invia dati DMX ai dispositivi DMX collegati. I dati DMX vengono sempre trasmessi come flusso di dati seriale, che viene inoltrato da un dispositivo collegato al successivo attraverso le connessioni (connettori XLR) DMX IN e DMX OUT presenti per ogni dispositivo DMX compatibile, per un massimo di 32 dispositivi. L'ultimo dispositivo della catena deve essere dotato di un connettore terminale (terminatore).



### COLLEGAMENTO DMX:

DMX è il linguaggio condiviso che consente l'accoppiamento tra diversi tipi di dispositivo e modelli di produttori differenti e il controllo da parte di un controller centrale, a condizione che tutti i dispositivi e il controller siano DMX compatibili. Per una trasmissione dei dati ottimale, il cavo che collega i singoli dispositivi deve essere il più corto possibile. L'ordine dei dispositivi nella rete DMX non influisce sull'indirizzamento. Il dispositivo con indirizzo DMX 1 può quindi trovarsi in una posizione qualsiasi della catena DMX (seriale): all'inizio, alla fine o in qualsiasi punto al centro. Se a un dispositivo viene assegnato l'indirizzo DMX 1, il controller "sa" di dover inviare a questo dispositivo tutti i dati attribuiti all'indirizzo 1, indipendentemente dalla sua posizione nella interconnessione DMX.

### ACCOPIAMENTO SERIALE DI PIÙ PROIETTORI

1. Collegare il connettore XLR maschio (a 3 o 5 poli) del cavo DMX con l'uscita DMX (presa XLR femmina) del primo dispositivo DMX (ad esempio controller DMX).

2. Collegare il connettore XLR femmina del cavo DMX connesso al primo proiettore DMX con l'ingresso DMX (presa XLR maschio) del successivo dispositivo DMX. Analogamente, collegare l'uscita DMX di questo dispositivo con l'ingresso DMX del dispositivo seguente e così via. Tenere presente che in linea di principio i dispositivi DMX sono collegati in serie e i collegamenti non si possono condividere senza uno splitter attivo. In una catena DMX i dispositivi DMX non possono essere più di 32.

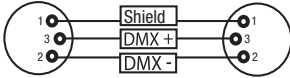
Nelle linee di prodotti Adam Hall 3 STAR, 4 STAR e 5 STAR è disponibile un'ampia scelta di cavi DMX.

### CAVO DMX:

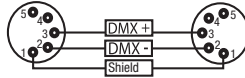
In caso di cavi di propria realizzazione, procedere secondo le figure di questa pagina. Non collegare mai la schermatura dei cavi con il contatto di massa del connettore e assicurarsi che la schermatura non entri in contatto con l'involucro del connettore XLR. Il contatto di massa della schermatura può generare guasti al sistema.

#### Configurazione dei connettori:

Cavo DMX con connettori XLR a 3 poli:



Cavo DMX con connettori XLR a 5 poli (pin 4 e 5 non assegnati):



### CONNETTORE TERMINALE DMX (TERMINATORE):

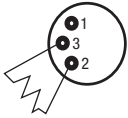
Per evitare errori di sistema, l'ultimo dispositivo di una catena DMX deve essere dotato di una resistenza di terminazione (120 ohm, 1/4 W).

Connettore XLR a 3 poli con resistenza di terminazione: K3DMXT3

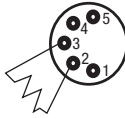
Connettore XLR a 5 poli con resistenza di terminazione: K3DMXT5

#### Configurazione dei connettori:

Connettore XLR a 3 poli:



Connettore XLR a 5 poli:



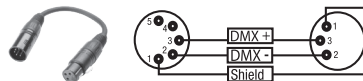
### ADATTATORE DMX:

Se si utilizzano degli adattatori, in una catena DMX si possono anche combinare dispositivi DMX con collegamenti a 3 poli e dispositivi DMX con collegamenti a 5 poli.

#### Configurazione dei connettori

Adattatore DMX XLR maschio 5 poli a XLR femmina 3 poli: K3DGF0020

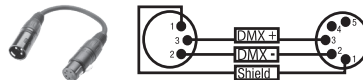
Pin 4 e 5 non assegnati.



#### Configurazione dei connettori

Adattatore DMX XLR maschio 3 poli a XLR femmina 5 poli: K3DHM0020

Pin 4 e 5 non assegnati.



# SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / PRZYŁĄCZA, WYMIARY I MONTAŻ / DATI TECNICI

EN

| <b>Model Name:</b>                            | <b>CLTWINSKAN20</b>   |
|---|---|
| Product Type:                                 | LED moving light  |
| Type:   | Double Gobo Scanner   |
| Colour Spectrum:                              | 7 Single-Colour, 1 Dual-Colour, 1 Multi-Colour Gobo                             |
| Number of LEDs:                               | 2   |
| LED Type:                                     | 10 W Cree   |
| Beam Angle:                                   | 12°   |
| Gobos:  | 9 Colour-Gobos + open (2 x )  |
| Focus:  | manual  |
| DMX Protocol:                                 | DMX512  |
| DMX Input:                                    | 3-pin XLR male  |
| DMX Output:                                   | 3-pin XLR female  |
| DMX Mode:                                     | 1-channel, 3-channel, 4-channel, 8-channel                                      |
| DMX Functions:                                | Gobo/colour wheel, PAN, Auto program 1 - 9, Sound program 1 - 9, Dimmer, Strobe |
| Standalone Functions:                         | Master/slave, Auto program 1 - 9, Sound program 1 - 9                           |
| PAN Angle:                                    | 55°   |
| Controls:                                     | Mode, Enter, Up, Down   |
| Indicators:                                   | 4-digit LED display   |
| Power Connector:                              | IEC power socket  |
| Operating Voltage:                            | 100 V - 240 V AC, 50 Hz - 60 Hz   |
| Illuminance (@ 1 m):                          | 2400 lx   |
| Power Consumption:                            | 35 W  |
| Fuse:   | F3AL / 250 V (5 x 20 mm)  |
| Operating Temperature:                        | 0°C - 40°C  |
| Relative Humidity:                            | < 85% non-condensing  |
| Housing Material:                             | metal   |
| Housing Colour:                               | black   |
| Housing Cooling:                              | convection  |
| Dimensions<br>(W x H x D, excluding bracket): | 545 x 151 x 180 mm  |
| Weight:                                       | 4.9 kg  |
| Other Features:                               | power cable and adjustable mounting bracket included                            |

DE

| <b>Modellbezeichnung:</b> | <b>CLTWINSKAN20</b>  |
|---------------------------|--|
| Produktart:               | LED Moving Light   |
| Typ:                      | Double Gobo Scanner  |
| Farbspektrum:             | 7 Single-Colour, 1 Dual-Colour, 1 Multi-Colour Gobo                              |
| LED Anzahl:               | 2  |
| LED Typ:                  | 10W Cree   |
| Abstrahlwinkel:           | 12°  |
| Gobos:                    | 9 Farb-Gobos + open (2 x )   |
| Fokus:                    | Manuell  |
| DMX-Protokoll:            | DMX512   |
| DMX-Eingang:              | 3-Pol XLR männlich   |
| DMX-Ausgang:              | 3-Pol XLR weiblich   |
| DMX-Modus:                | 1-Kanal, 3-Kanal, 4-Kanal, 8-Kanal   |
| DMX Funktionen:           | Gobo/Farbrad, PAN, Auto-Programm 1 - 9, Sound Programm 1 - 9, Dimmer, Stroboskop |
| Standalone Funktionen:    | Master/Slave, Auto Programm 1 - 9, Sound Programm 1 - 9                          |
| PAN Winkel:               | 55°  |



|   |  |
|---|--|
| Bedienelemente:                         | Mode, Enter, Up, Down                              |
| Anzeigeelemente:                        | 4-stelliges LED Display                            |
| Stromversorgungsanschluss:              | IEC Netzbuchse                                     |
| Betriebsspannung:                       | 100V - 240V AC, 50Hz - 60Hz                        |
| Beleuchtungsstärke (@ 1m):              | 2400 lx  |
| Leistungsaufnahme:                      | 35W  |
| Sicherung:                              | F3AL / 250 V (5 x 20mm)                            |
| Betriebstemperatur:                     | 0°C - 40°C   |
| Relative Luftfeuchtigkeit:              | < 85%, nicht kondensierend                         |
| Gehäusematerial:                        | Metall   |
| Gehäusefarbe:                           | schwarz  |
| Gehäusekühlung:                         | Konvektion   |
| Abmessungen<br>(B x H x T, ohne Bügel): | 545 x 151 x 180mm                                  |
| Gewicht:                                | 4,9kg  |
| Weitere Eigenschaften:                  | Netzkabel und verstellbarer Montagebügel inklusive |

FR

|   |  |
|---|--|
| <b>Référence Modèle :</b>                 | <b>CLTWINSKAN20</b>  |
| Type de Produit :                         | Projecteur asservi LED   |
| Type :                                    | Scanner à double gobo  |
| Spectre de Couleurs :                     | 7 gobos monochromes, 1 gobo bicolore, 1 gobo multicolore   |
| Nombre de LED :                           | 2  |
| Type de LED :                             | Cree, puissance 10 W   |
| Angle de Départ :                         | 12°  |
| Gobos:                                    | 9 gobos de couleurs + ouverts (2 x )   |
| Mise au point (focus) :                   | manuelle   |
| Protocole DMX :                           | DMX512   |
| Entrée DMX :                              | XLR 3 points mâle  |
| Sortie DMX :                              | XLR 3 points femelle   |
| Modes DMX :                               | 1 canaux, 3 canaux, 4 canaux, 8 canaux   |
| Fonctions DMX :                           | Gobo/roue de couleurs, PAN, programmes automatiques 1 à 9, programmes musique 1 à 9, dimmer, stroboscope |
| Fonctions en Mode Autonome :              | mode Master/Slave, Programmes Auto 1 - 9, Programmes Son 1 - 9   |
| Angle de PAN :                            | 55°  |
| Contrôles :                               | touches Mode, Enter, Up, Down  |
| Indicateurs :                             | 4 caractères LED   |
| Branchement Secteur :                     | Format IEC   |
| Tension Secteur :                         | 100 à 240 Volts, 50/60 Hz  |
| Éclairage lumineux (à 1 m) :              | 2400 lux   |
| Consommation Électrique :                 | 35 W   |
| Fusible :                                 | F3AL / 250 V (5 x 20mm)  |
| Température d'utilisation :               | 0°C - 40°C   |
| Taux d'hygrométrie relative :             | < 85%, sans condensation   |
| Matériau Boîtier :                        | métal  |
| Couleur Boîtier :                         | noir   |
| Refroidissement :                         | par convection   |
| Dimensions<br>(L x H x P, sans support) : | 545 x 151 x 180 mm   |
| Masse :                                   | 4,9 kg   |
| Divers :                                  | Livrée avec câble secteur et support de montage  |

| <b>Nombre del modelo:</b>                  | <b>CLTWINSKAN20</b>  |
|--|--|
| Tipo de producto:                          | Cabeza móvil LED   |
| Tipo:                                      | Doble escáner de gobos   |
| Colores:                                   | 7 gobos de 1 color, 1 gobo de 2 colores, 1 gobo multicolor   |
| Número de LED:                             | 2  |
| Tipo de LED:                               | 10 W Cree  |
| Ángulo de dispersión:                      | 12°  |
| Gobos:                                     | 9 gobos de colores + abierto (2 x )  |
| Enfoque:                                   | Manual   |
| Protocolo DMX:                             | DMX512   |
| Entrada DMX:                               | XLR macho de 3 pines   |
| Salida DMX:                                | XLR hembra de 3 pines  |
| Modos DMX:                                 | 1 canal, 3 canales, 4 canales, 8 canales   |
| Funciones DMX:                             | Rueda de gobos y de colores, PAN, programas automáticos 1 - 9, programas de efectos activados por sonido 1 - 9, atenuador, estrobo |
| Modos Autónomo:                            | Maestro/esclavo, programas automáticos 1 - 9, programas de efectos activados por sonido 1 - 9                                      |
| Ángulo de giro horizontal (pan):           | 55°  |
| Controles:                                 | Mode, Enter, Up, Down  |
| Indicadores:                               | Pantalla LED de 4 dígitos  |
| Conexión de alimentación eléctrica:        | IEC  |
| Alimentación eléctrica:                    | 100 - 240 V AC, 50/60 Hz   |
| Iluminancia a 1 metro:                     | 2400 lux   |
| Consumo:                                   | 35 W   |
| Fusible:                                   | F3AL / 250 V (5 x 20 mm)   |
| Rango operativo de temperaturas:           | 0 a 40 °C  |
| Humedad relativa:                          | < 85%, sin condensación  |
| Material de la carcasa:                    | Metal  |
| Color de la carcasa:                       | Negro  |
| Refrigeración:                             | Convección   |
| Dimensiones<br>(An x Al x F, sin soporte): | 545 x 151 x 180 mm   |
| Peso:                                      | 4,9 kg   |
| Otras características:                     | Cable eléctrico y soporte de montaje ajustable incluidos   |

| <b>Oznaczenie modelu:</b> | <b>CLTWINSKAN20</b>  |
|---------------------------|--|
| Rodzaj produktu:          | LED Moving Light   |
| Typ:                      | Double Gobo Scanner  |
| Spektrum kolorów:         | 7 Single-Colour, 1 Dual-Colour, 1 Multi-Colour Gobo  |
| Liczba diod LED:          | 2  |
| Typ diod LED:             | 10 W Cree  |
| Kąt wiązki światła:       | 12°  |
| Tarcze Gobo:              | 9 kolorowych tarcz Gobo + open (otwarte) (2 szt.)  |
| Ogniskowanie              | ręczne   |
| Protokół DMX:             | DMX512   |
| Wejście DMX:              | męskie, 3-stykowe, XLR   |
| Wyjście DMX:              | żeńskie, 3-stykowe, XLR  |
| Tryb DMX:                 | 1-kanalowy, 3-kanalowy, 4-kanalowy, 8-kanalowy   |
| Funkcje DMX:              | Gobo/tarcza kolorów, PAN, programy Auto 1–9, programy Sound 1–9, dimmer (ściemniacz), stroboskop |
| Funkcje standalone:       | Master/Slave, programy Auto 1–9, programy Sound 1–9  |
| Kąt ruchu PAN:            | 55°  |
| Elementy obsługi:         | Mode, Enter, Up, Down  |
| Wskaźniki:                | 4-znakowy wyświetlacz LED  |

|  |   |
|--|---|
| Złącze zasilania:                          | gniazdo sieciowe IEC                                    |
| Napięcie robocze:                          | 100 V–240 V AC, 50 Hz–60 Hz                             |
| Natężenie oświetlenia (w odległości 1 m):  | 2400 lx   |
| Pobór mocy:                                | 35 W  |
| Bezpiecznik:                               | F3AL / 250 V (5 x 20 mm)                                |
| Temperatura pracy:                         | 0°C–40°C  |
| Względna wilgotność powietrza:             | < 85% bez kondensacji                                   |
| Materiał obudowy:                          | metal   |
| Kolor obudowy:                             | czarny  |
| Chłodzenie obudowy:                        | konwekcyjne   |
| Wymiary (szer. x wys. x gł., bez uchwyty): | 545 x 151 x 180 mm                                      |
| Waga:                                      | 4,9 kg  |
| Pozostałe cechy:                           | kabel sieciowy i regulowany uchwyt montażowy w zestawie |

IT

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| <b>Nome del modello:</b>              | <b>CLTWINSKAN20</b>   |
| Tipo di prodotto:                     | Testa mobile LED  |
| Tipo:                                 | Scanner a due gobo  |
| Spettro cromatico:                    | 7 gobo a colore singolo, 1 a due colori, 1 multicolore                                    |
| Numero di LED:                        | 2   |
| Tipo di LED:                          | 10 W Cree   |
| Angolo di dispersione:                | 12°   |
| Gobo:                                 | Gobo a 9 colori + open (2x)   |
| Messa a fuoco:                        | Manuale   |
| Protocollo DMX:                       | DMX512  |
| Ingresso DMX:                         | XLR maschio a 3 poli  |
| Uscita DMX:                           | XLR femmina a 3 poli  |
| Modalità DMX:                         | 1 canale, 3 canali, 4 canali, 8 canali  |
| Funzioni DMX:                         | Gobo/ruota colori, PAN, programma Auto 1 - 9, programma Sound 1 - 9, dimmer, stroboscopio |
| Funzioni standalone:                  | Master/slave, programma Auto 1 - 9, programma Sound 1 - 9                                 |
| Angolo del giro orizzontale (pan):    | 55°   |
| Elementi di comando:                  | Mode, Enter, UP/DOWN  |
| Indicatori:                           | Display LED a 4 digiti  |
| Collegamento alimentazione elettrica: | Presse CEI  |
| Tensione di esercizio:                | 100 - 240 V CA, 50/60 Hz  |
| Potenza di illuminazione (a 1 m):     | 2400 lx   |
| Potenza assorbita:                    | 35 W  |
| Fusibile:                             | F3AL / 250 V (5 x 20 mm)  |
| Temperatura di esercizio:             | 0 °C - 40 °C  |
| Umidità dell'aria relativa:           | < 85%, senza condensazione  |
| Materiale cassa:                      | Metallo   |
| Colore cassa:                         | Nero  |
| Raffreddamento della cassa:           | Convezione  |
| Dimensioni (L x H x P, senza staffa): | 545 x 151 x 180 mm  |
| Peso:                                 | 4,9 kg  |
| Altre caratteristiche:                | Cavo di alimentazione e staffa di montaggio regolabile in dotazione                       |

# MANUFACTURER'S DECLARATIONS / HERSTELLERERKLÄRUNGEN / DECLARATIONS / DECLARACIÓN DEL FABRICANTE / DEKLARACJE PRODUCENTA / DICHIARAZIONI DEL PRODUTTORE

## EN MANUFACTURER'S WARRANTY & LIMITATIONS OF LIABILITY

You can find our current warranty conditions and limitations of liability at: [https://cdn-shop.adamhall.com/media/pdf/MANUFACTURERS-DECLARATIONS\\_CAMEO.pdf](https://cdn-shop.adamhall.com/media/pdf/MANUFACTURERS-DECLARATIONS_CAMEO.pdf). To request warranty service for a product, please contact Adam Hall GmbH, Adam-Hall-Str. 1, 61267 Neu Anspach / Email: [Info@adamhall.com](mailto:Info@adamhall.com) / +49 (0)6081 / 9419-0.



### CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT

(valid in the European Union and other European countries with a differentiated waste collection system)

This symbol on the product, or on its documents indicates that the device may not be treated as household waste. This is to avoid environmental damage or personal injury due to uncontrolled waste disposal. Please dispose of this product separately from other waste and have it recycled to promote sustainable economic activity. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details on where and how they can recycle this item in an environmentally friendly manner. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial waste for disposal.

## DE HERSTELLERGARANTIE & HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

Unsere aktuellen Garantiebedingungen und Haftungsbeschränkung finden Sie unter: [https://cdn-shop.adamhall.com/media/pdf/MANUFACTURERS-DECLARATIONS\\_CAMEO.pdf](https://cdn-shop.adamhall.com/media/pdf/MANUFACTURERS-DECLARATIONS_CAMEO.pdf). Im Service Fall wenden Sie sich bitte an Adam Hall GmbH, Adam-Hall-Str. 1, 61267 Neu Anspach / E-Mail [Info@adamhall.com](mailto:Info@adamhall.com) / +49 (0)6081 / 9419-0.



### KORREKTE ENTSORGUNG DIESES PRODUKTS

(Gültig in der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit Mülltrennung) Dieses Symbol auf dem Produkt oder dazugehörigen Dokumenten weist darauf hin, dass das Gerät am Ende der Produktlebenszeit nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf, um Umwelt- oder Personenschäden durch unkontrollierte Abfallentsorgung zu vermeiden. Bitte entsorgen Sie dieses Produkt getrennt von anderen Abfällen und führen es zur Förderung nachhaltiger Wirtschaftskreisläufe dem Recycling zu. Als Privatkunde erhalten Sie Informationen zu umweltfreundlichen Entsorgungsmöglichkeiten über den Händler, bei dem das Produkt erworben wurde, oder über die entsprechenden regionalen Behörden. Als gewerblicher Nutzer kontaktieren Sie bitte Ihren Lieferanten und prüfen die ggf. vertraglich vereinbarten Konditionen zur Entsorgung der Geräte. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderen gewerblichen Abfällen entsorgt werden.

## FR GARANTIE FABRICANT & LIMITATION DE RESPONSABILITÉ

Nos conditions actuelles de garantie et de limitation de responsabilité sont disponibles à l'adresse suivante : [https://cdn-shop.adamhall.com/media/pdf/MANUFACTURERS-DECLARATIONS\\_CAMEO.pdf](https://cdn-shop.adamhall.com/media/pdf/MANUFACTURERS-DECLARATIONS_CAMEO.pdf). Pour les réparations, veuillez contacter Adam Hall GmbH, Adam-Hall-Str. 1, 61267 Neu Anspach / E-Mail [Info@adamhall.com](mailto:Info@adamhall.com) / +49 (0)6081 / 9419-0.



### TRI ET MISE AUX DÉCHETS CORRECTE DE CE PRODUIT

(Valid in the European Union and other European countries with waste separation)

(Applicable dans l'Union Européenne et les autres pays européens pratiquant le tri des déchets) La présence de ce symbole sur le produit ou sur la documentation correspondante indique qu'en fin de vie, le produit ne doit pas être jeté avec les déchets normaux, afin d'éviter tout dommage à l'environnement ou aux personnes consécutive à une élimination non contrôlée des déchets. Séparez-le des autres types de déchets et recyclez-le, afin de promouvoir la réutilisation durable des ressources naturelles. Nous conseillons aux utilisateurs non professionnels de contacter le revendeur chez qui ils ont acheté le produit, ou un représentant gouvernemental local, pour plus de détails sur le lieu de collecte et la façon de recycler cet appareil dans le meilleur respect de l'environnement possible.. Nous invitons les utilisateurs professionnels à contacter leur fournisseur et à vérifier les termes et conditions de leur contrat d'achat. Ce produit ne doit pas être mélangé à d'autres déchets commerciaux lors de la collecte.

## ES GARANTÍA DEL FABRICANTE Y LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

### GARANTÍA DEL FABRICANTE Y LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Consulte nuestras condiciones de garantía y limitaciones de responsabilidad en: [https://cdn-shop.adamhall.com/media/pdf/MANUFACTURERS-DECLARATIONS\\_CAMEO.pdf](https://cdn-shop.adamhall.com/media/pdf/MANUFACTURERS-DECLARATIONS_CAMEO.pdf). En caso de necesitar servicio técnico, póngase en contacto con Adam Hall GmbH, Adam-Hall-Str. 1, 61267 Neu Anspach (Alemania); correo electrónico [Info@adamhall.com](mailto:Info@adamhall.com); +49 (0)6081 / 9419-0.



### ELIMINACIÓN CORRECTA DE ESTE PRODUCTO

(Aplicable en la Unión Europea y en los países europeos que dispongan de un sistema de recogida selectiva) El símbolo que aparece sobre el producto o en la documentación adjunta indica que al final de la vida útil del equipo, no deberá desecharlo con los demás residuos domésticos, con el fin de evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana debidos al vertido incontrolado de desechos. La recogida selectiva ayuda a su posterior reciclaje y fomenta la reutilización sostenible de los componentes de este equipo. Si es un particular, póngase en contacto con el distribuidor donde adquirió este producto, o con el ayuntamiento, para informarse sobre el reciclaje adecuado de este equipo. Si es una empresa, póngase en contacto con su proveedor para informarse sobre los términos y condiciones de su contrato de compra-venta. Este producto no debe mezclarse con otros residuos industriales.

## **PL GWARANCJA PRODUCENTA I OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI**

Nasze aktualne warunki gwarancji i informacje dotyczące ograniczenia odpowiedzialności znajdują Państwo na stronie: [https://cdn-shop.adamhall.com/media/pdf/MANUFACTURERS-DECLARATIONS\\_CAMEO.pdf](https://cdn-shop.adamhall.com/media/pdf/MANUFACTURERS-DECLARATIONS_CAMEO.pdf). W razie konieczności skorzystania z serwisu proszę skontaktować się z firmą Adam Hall GmbH, Adam-Hall-Str. 1, 61267 Neu Anspach / e-mail [Info@adamhall.com](mailto:Info@adamhall.com) / +49 (0)6081 / 9419-0.



### **PRAWIDŁOWA UTYLIZACJA NINIEJSZEGO PRODUKTU**

(Obowiązuje w Unii Europejskiej i innych krajach europejskich stosujących system sortowania odpadów) Niniejszy symbol na produkcie lub związanych z nim dokumentach wskazuje, iż urządzenie po zakończeniu okresu użytkowania nie może być utylizowane razem ze standardowymi odpadami domowymi, aby uniknąć szkód w środowisku lub szkód na osobie powstałych w wyniku niekontrolowanego usuwania odpadów. Niniejszy produkt należy utylizować oddzielnie od innych odpadów i przekazać do punktu recyklingu w celu ponownego wykorzystania użytych w nim materiałów w ramach idei zrównoważonego rozwoju. Klienci prywatni otrzymują informacje w zakresie przyjaznych dla środowiska możliwości usuwania odpadów od sprzedawcy, u którego produkt został zakupiony, lub w odpowiednich placówkach regionalnych. Użytkownicy będący przedsiębiorcami proszeni są o kontakt ze swoimi dostawcami i ewentualne sprawdzenie uzgodnionych umownie warunków utylizacji urządzeń. Niniejszy produkt nie może być utylizowany razem z innymi odpadami przemysłowymi.

## **IT GARANZIA DEL PRODUTTORE E LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ**

Le nostre attuali condizioni di garanzia e la limitazione di responsabilità sono consultabili alla pagina: [https://cdn-shop.adamhall.com/media/pdf/MANUFACTURERS-DECLARATIONS\\_CAMEO.pdf](https://cdn-shop.adamhall.com/media/pdf/MANUFACTURERS-DECLARATIONS_CAMEO.pdf). In caso di assistenza, rivolgersi a Adam Hall GmbH, Adam-Hall-Str. 1, 61267 Neu Anspach / E-mail [Info@adamhall.com](mailto:Info@adamhall.com) / +49 (0)6081 / 9419-0.



### **CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO**

(In vigore nell'Unione Europea e in altri Paesi europei in cui si attui la raccolta differenziata) Questo simbolo apposto sul prodotto o sui relativi documenti indica che, per evitare danni all'ambiente e alle persone causati da uno smaltimento incontrollato dei rifiuti, alla fine del suo ciclo di vita l'apparecchio non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. Il prodotto deve quindi essere smaltito separatamente da altri rifiuti e riciclato nell'ottica dell'incentivazione di cicli economici sostenibili. I clienti privati possono richiedere informazioni sulle possibilità di smaltimento ecosostenibile al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o presso le autorità regionali competenti. I clienti aziendali devono invece contattare il proprio fornitore e controllare le eventuali condizioni contrattuali inerenti allo smaltimento degli apparecchi. Questo prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti industriali.





